

ST 85



SEMIMASCHERA / HALF MASK / DEMI-MASQUE / SEMIMASCARILLA / HALBGESICHTSMASKE / HALFMASKER / ΜΑΣΚΑ ΗΜΙΣΕΩΣ
ΠΡΟΣΩΠΟΥ / YARIM MASKE

IT NOTA INFORMATIVA

AVVERTENZE

La SPASCIANI SPA pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa o incompletezze.

- Non sono consentite modifiche tecniche di questi prodotti.
- L'impiego delle semimaskere presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni
- Riparazioni e sostituzioni delle parti componenti possono essere eseguite solo da personale specializzato, impiegando ricambi originali SPASCIANI.

La SPASCIANI non si assume responsabilità quando:

- a) non siano stati effettuati controlli,
- b) i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla SPASCIANI o da essa autorizzato,
- c) la maschera non sia stata impiegata in modo incorretto od inappropriato.

Importante: omettere di seguire tutte le istruzioni e gli avvisi riguardanti l'uso del prodotto e/o indossare in modo scorretto questo respiratore durante il tempo di esposizione, può portare a gravi malattie professionali o danni permanenti.

1. NORME APPLICABILI/CERTIFICAZIONE

Le semimaskere SPASCIANI sono DPI classificati in III categoria come definito nel *Regolamento UE 2016/425*, rispondono ai requisiti della norma europea armonizzata EN 140:1998 "Dispositivi di protezione individuale delle vie respiratorie – Semimaskere, Quarti di maschera" e hanno come ulteriori norme di riferimento:

- EN 148-1 "Raccordo filettato normalizzato" (solo per il modello ST 85)
- EN 143 "Filtri antipolvere"
- EN 14387 "Filtri antigas e combinati"

La marcatura CE 0426 identifica l'organismo notificato n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia che ha rilasciato il certificato di esame UE del tipo e che effettua il controllo del processo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento (UE) 2016/425.

2. DESCRIZIONE GENERALE

Le semimaskere DUO (p/n 102000000) e DUETTA (p/n 102530000) sono dotate di due raccordi speciali a baionetta e devono essere utilizzate con i propri filtri ad attacco speciale (serie 2000), mentre la semimaskera ST 85 (p/n 111200000) è dotata di un raccordo filettato EN 148-1 (40x1/7") e di conseguenza può essere usata con filtri con raccordo normalizzato con un peso massimo di 300 g. In entrambi i casi i filtri devono essere conformi alle norme EN 14387 ed EN 143.

Il facciale è il punto di collegamento tra i filtri ed il sistema respiratorio dell'utilizzatore e, se usato a sé stante, non è un dispositivo di protezione respiratoria. Per l'uso è necessario seguire anche le istruzioni fornite con i filtri e le disposizioni generali di sicurezza applicabili nella situazione d'uso. Vedi "SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DELLE VIE RESPIRATORIE".

3. COSTITUZIONE E FUNZIONAMENTO

Le semimaskere si compongono di (vedi Fig. 1, 2, 3, 4):

- **Semifacciale in forma anatomica**
 - DUO – in TPE stampata (Fig.1 pt. e)
 - DUETTA – in nylon costampato con TPE (Fig.3 pt. 1)
 - ST 85 – in gomma (Fig.4 pt. a)
- **Bardatura**
 - DUO – con attacco a 4 punti in nastro elasticizzato (Fig.1 punti b,d) con poggianuca in polietilene stampato (Fig.1.a) e fibbie a regolazione rapida

- DUETTA – un nastro elastico in tessuto (Fig.3 punti B,E) e un poggia-nuca in nylon con regolazione rapida (Fig.3 pt. A)
- ST 85 – con attacco a 4 punti in nastro elasticizzato (Fig.4 pt.b) con poggianuca in polietilene stampato (Fig.4 pt.c) e fibbie a regolazione rapida (Fig.4 pt.d)
- **Sistema di espirazione**
 - DUO – valvola di espirazione di gomma a fungo protetta da coperchio-precamera a scatto (Fig.1 punti rispettivamente f, h, g)
 - DUETTA – valvola di espirazione di gomma a fungo chiusa da coperchietto (Fig.3 pt. 4,2) montato direttamente sul facciale
 - ST 85 – due valvole di espirazione ai lati del facciale (Fig.4 pt.e) composto da due portavalvola e da due coperchietti con due membrane in gomma montate (Fig.4 pt.h)
- **Raccordo e sistema di inspirazione**
 - DUO – due attacchi a baionetta (Fig.1-2 pt.i) in materiale plastico antiurto e antisolvente su cui sono posizionate due membrane di inspirazione (Fig.1 pt.l) nei quali devono essere applicati i filtri (Fig.2 pt.q) convenientemente scelti tra quelli delle serie Spasciani 2000
 - DUETTA – due attacchi a baionetta integrati nel facciale (Fig.3 pt.b) in materiale plastico antiurto e antisolvente su cui sono posizionate due membrane di inspirazione (Fig.3 pt.5) nei quali devono essere applicati i filtri (Fig.2 pt.q) convenientemente scelti tra quelli delle serie Spasciani 2000)
 - ST 85 – un raccordo normalizzato EN 148-1 per l'utilizzo di filtri a vite (Fig.4 pt.f) su cui è posizionata una membrana di inspirazione (Fig.4 pt.i)

4. USO

4.1. Limiti d'impiego

La semimaschera protegge a seconda del filtro utilizzato, da gas o/e aerosol (polveri, fumi e nebbie). Si tenga presente che le semimaschere sono indicate solo per l'uso in atmosfere contaminate da basse concentrazioni di gas e vapori e che comunque l'uso di qualsiasi respiratore a filtro è limitato ad ambienti in cui l'aria contenga almeno il 17% in volume di ossigeno. Per le concentrazioni limite di utilizzo si rimanda alle istruzioni per l'uso allegate ai filtri. In particolare, la semimaschera ST 85 può utilizzare solo filtri di peso inferiore a 300 grammi. Si ricorda che i capelli, la barba o i baffi nella zona di contatto tra il facciale ed il viso rendono insicura l'utilizzazione del dispositivo di protezione in quanto comprometterebbero la tenuta sul viso. Le semimaschere consentono invece l'uso di occhiali sia correttivi che protettivi. Le semimaschere non sono adatte all'uso in ambienti potenzialmente esplosivi.

4.2. Controllo prima dell'uso

Controllare l'integrità del prodotto e che le membrane di inspirazione e di espirazione siano nella loro corretta posizione prima di procedere ad indossare la maschera.

4.3. Indossamento

La semimaschera va indossata disponendo la bardatura secondo quanto indicato nelle Foto A, B, C facendo attenzione a che il nastro non si attorcigli ed evitando un'eccessiva tensione. Solo disponendo la bardatura come indicato si ottiene la massima aderenza della semimaschera al viso. Nel caso il nastro fosse troppo corto o troppo lungo, si provveda ad adeguarne la lunghezza mediante le fibbie di regolazione e mediante le estremità.

4.4. Controllo di tenuta pneumatica

Prima di entrare in un ambiente contaminato è necessario controllare la tenuta del facciale sul viso e quella della valvola di espirazione. A semimaschera indossata, chiudere i punti di inspirazione con il palmo della mano e fare una profonda inspirazione, in modo che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore. Non si deve avvertire alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della semimaschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2/3 volte. Vedi Foto D.

4.5. Montaggio/ricambio dei filtri

La Fig.2 illustra i vari componenti ed il funzionamento del raccordo a baionetta.

- Porre la superficie di tenuta del filtro parallela alla superficie del raccordo a baionetta sulla maschera in modo da mettere in corrispondenza la freccia (n) sul filtro con la tacca (m) sulla maschera, facendo penetrare i dentini (o) della base del filtro nella baionetta.
 - Ruotare il filtro nella direzione della freccia (i) riportata sul raccordo a baionetta fino a battuta.
 - Per smontare, seguire le indicazioni in ordine inverso.
- Le Foto E riportano come montare i filtri a vite con raccordo EN 148-1.
- Posizionare il filetto del filtro all'imbocco del raccordo in maniera assiale e ruotare in senso orario.
 - Stringere il filtro a fondo fino a quando entra in contatto con la guarnizione. Per un corretto serraggio impugnare il portafiltro con la mano libera.
 - Per smontare, seguire le indicazioni in ordine inverso.

5. MANUTENZIONE

5.1. Smontaggio

Le semimaschere sono facilmente smontabili per procedere alla sostituzione delle parti eventualmente deteriorate o alla pulizia. Lo smontaggio

può essere fatto senza attrezzi specifici:

- Per smontare i filtri agire come spiegato al pt.3.5
- Per la testiera completa rimuovere sfilando gli elastici e/o le fibbie dagli attacchi sul corpo maschera
- La membrana di inspirazione rimuovere dal suo sito
- La valvola di espirazione completa può essere rimossa scalzandola dalla sua sede. È anche possibile la sostituzione della sola membrana di espirazione per le semimaschere DUO e ST 85 sfilandola dal portavalvola dopo aver aperto il coperchietto.

5.2. Pulizia, lavaggio e disinfezione

La semimaschera dovrà essere accuratamente pulita dopo l'uso per asportare il sudore e la condensa rimasta nel suo interno. Tutti i componenti devono essere lavati accuratamente in acqua tiepida con un detergente neutro e risciacuati in acqua corrente. Non usare solventi per il lavaggio della maschera. È possibile utilizzare le salviette detergenti Spasciani (cod. 160090000).

Per disinfettare la semimaschera (la disinfezione potrebbe non essere necessaria se la maschera è utilizzata sempre dallo stesso operatore), utilizzare una soluzione acquosa con un disinfettante a base di clorexidina (0,5%) o di clorossidante elettrolitico (0,1%). Dopo la disinfezione, tutti i particolari devono essere nuovamente sciacquati in acqua corrente.

5.3. Controlli

Ogni volta che si procede al lavaggio della semimaschera o comunque ogni 6 mesi, anche se la semimaschera non è stata utilizzata, è buona norma controllare la buona efficienza del respiratore. Si controlli accuratamente che le membrane siano in buone condizioni e non si appiccichino alla sua sede e che la guarnizione di tenuta del filtro non sia deteriorata.

Nel caso della ST 85 controllare anche che la guarnizione sul bocchello sia nella sua sede e sia integra. Si consiglia di sostituire tale guarnizione almeno ogni due anni. Verificare inoltre lo stato della gomma del facciale e la bardatura.

In caso si ritenga di dover sostituire qualche particolare, si ricorra soltanto ai ricambi originali Spasciani.

Si ricorda che le operazioni di manutenzione devono essere condotte da personale appositamente addestrato.

6. MAGAZZINAGGIO, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Le semimaschere possono essere conservate nei loro imballi originali (sacchetto di polietene e scatola) fino alla data di scadenza indicata sulla scatola (10 anni), poiché i materiali usati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Qualora si smarrisce la confezione originale con l'etichetta che riporta data di scadenza e numero di lotto, per verificare la data di produzione della maschera (e quindi la sua eventuale scadenza) prendere come riferimento la data (anno/mese) riportata sul facciale.

Si consiglia di mantenere le semimaschere nuove e imballate in magazzini aerati e alle condizioni di umidità e temperatura specificate sull'imballaggio. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero infatti ridurre la conservabilità delle semimaschere. Le semimaschere pronte all'uso vanno conservate in appositi armadi al riparo dalla polvere e da possibili vapori corrosivi. Si eviti anche, per quanto possibile, l'esposizione diretta ai raggi del sole e la vicinanza a fonti di calore.

Per il trasporto delle semimaschere, utilizzare i loro imballi originali.

7. MARCATURE

Di seguito tutti i componenti che presentano codice identificativo, modello, marchio del fabbricante, marchio CE con numero dell'organismo notificato e/o data di produzione contrassegnato sul pezzo.

		Valvola di espirazione	Membrana di espirazione	Facciale	Testiera	Anello testiera
DUETTA	Marchatura	- BRS 861 - Fabbricante - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Modello	BRS 862	BRS 863
	Datario	no	anno	anno/mese	anno	no
DUO	Marchatura	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Fabbricante - Modello	- Fabbricante - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Datario	no	anno	anno/mese	no	-

ST 85	<i>Marchatura</i>	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Fabbricante - Modello	- Fabbricante - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Datario</i>	no	anno	anno/mese	no	-

8. COMPONENTI/PARTI DI RICAMBIO

La tabella seguente riporta i riferimenti, le definizioni ed i codici d'ordine.

DUO	108100000	TESTIERA COMPLETA DUO
	119500000	SET MEMBRANE DUO (6 INSP. + 3 ESP.)
DUETTA	119160000	SET TESTIERA COMPLETA DUETTA
	119150000	SET MEMBRANE DUETTA (10 INSP. + 5 ESP.)
ST 85	156090000	SET BARDATURA COMPLETA ST85

APPENDICE "DETTAGLI TECNICI/PRESTAZIONI"

Modello	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Tipo	Semimaschera EN 140:1998	Semimaschera EN 140:1998	Semimaschera EN 140:1998
Taglia	Unica	Unica	Unica
Raccordo	Speciale (Baionetta)	Speciale (Baionetta)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Materiale corpo maschera / Colore	TPE / Blu	TPE/Nylon - Blu/Grigio	Gomma / Blu
Peso (g)	90	80	120
TIL (Perdita totale verso l'interno %)	< 2	< 2	< 2
CO₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Resistenza inspiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Resistenza espiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Resistenza inspiratoria 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Resistenza inspiratoria 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

EN INSTRUCTIONS FOR USE

WARNINGS

SPASCIANI SPA puts the utter care in the drafting of the following manual of use, however it does not take responsibility for any misapprehension of the text, printing errors or incompleteness.

- Any technical modification is forbidden.
- Knowledge and understanding of the following manual is presumed before the use of the half-masks.
- Components maintenance can be performed only by specialized personnel utilizing SPASCIANI SPA original spare parts.

SPASCIANI SPA do not hold any responsibility when:

- controls are not performed.
- controls as well as maintenance is performed in an adequate manner by personnel not belonging to SPASCIANI SPA or not authorized by SPASCIANI SPA.
- the half-mask is used incorrectly or inappropriately.

SPASCIANI SPA do not answer for damages caused by the inobservance of this manual.

IMPORTANT: overlooking or disregarding any of the following instructions regarding how to use and don the product while being exposed to dangerous substances, may lead to serious professional diseases or permanent damages.

1. APPLICABLE STANDARDS & CERTIFICATIONS

SPASCIANI SPA's half-masks are PPE classified in the III category as defined in the Regulation EU 2016/425, meet the requirements of the harmonized standard EN 140:1998 "Respiratory protective devices - Half masks and quarter masks" and have the following reference standard:

EN 148-1 "Standard thread connection" (applied only to the ST 85 model)

EN 143 "Particle filters"

EN 14387 "Gas filters and Combined filters"

The notified body n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia has issued the EU type-examination certificate and it's responsible for the conformity assessment procedure of the production process according to Module D of Regulation EU 2016/425.

2. GENERAL DESCRIPTION

The half-mask DUO (p/n 102000000) and DUETTA (p/n 102530000) come with two special bayonet connectors and must be utilized with the cartridges with special connector (2000 series), while the half-mask ST 85 (p/n 111200000) has a standard thread EN 148-1 (40x1/7") and must be used with filters with the standardized thread and a weight of less than 300 g. In both cases, the filters and cartridges must be compliant with the EN 143 and EN 14387. The facepiece is the connection point between the filters and the user's respiratory system and, if used by itself, is not a respiratory protective device. To use it, it is necessary to also follow the instructions provided with the filters and the general safety provisions applicable in the intended situation. See "SELECTION OF RESPIRATORY PROTECTIVE DEVICES."

3. STRUCTURE AND OPERATION

The half masks consist of (see Fig.1, 2, 3, 4):

- **Anatomically shaped facepiece**
 - DUO - made of moulded TPE (Fig.1, part e)
 - DUETTA - made of co-moulded nylon with TPE (Fig.3, part 1)
 - ST 85 - made of rubber (Fig.4, part a)
- **Head harness**
 - DUO - with a 4-point elastic strap attachment (Fig.1, points b, d), featuring a moulded polyethylene neck pad (Fig.1, part a) and quick-adjust buckles
 - DUETTA - an elastic fabric strap (Fig.3, points B, E) and a nylon quick-adjust neck pad (Fig.3, part A)
 - ST 85 - with a 4-point elastic strap attachment (Fig.4, part b), featuring a moulded polyethylene neck pad (Fig.4, part c) and quick-adjust buckles (Fig.4, part d)
- **Exhalation system**
 - DUO - mushroom-shaped rubber exhalation valve protected by a snap-on pre-chamber cover (Fig.1, points f, h, g)
 - DUETTA - mushroom-shaped rubber exhalation valve closed by a cover (Fig.3, part 4.2) directly mounted on the facepiece
 - ST 85 - two exhalation valves on the sides of the facepiece (Fig.4, part e), consisting of two valve holders and two rubber membranes mounted on cover caps (Fig.4, part h)
- **Connection and inhalation system**
 - DUO - two bayonet connectors (Fig.1-2, part i) made of impact-resistant and solvent-resistant plastic material, with two inhalation membranes (Fig.1, part l) where the filters (Fig.2, part q) from the Spasciani 2000 series should be applied, selected appropriately
 - DUETTA - two integrated bayonet connectors on the facepiece (Fig.3, part b) made of impact-resistant and solvent-resistant plastic material, with two inhalation membranes (Fig.3, part 5) where the filters (Fig.2, part q) from the Spasciani 2000 series should be applied, selected appropriately
 - ST 85 - a standardized EN 148-1 threaded connection for using screw-on filters (Fig.4, part f), with an inhalation membrane positioned (Fig.4, part i)

4. USE

4.1. Usage Limits

The half mask provides protection against gases and/or aerosols (such as dust, fumes, and mists) depending on the filter used. It should be noted that the half masks are only intended for use in atmospheres contaminated with low concentrations of gases and vapours, and the use of any filter respirator is limited to environments where the air contains at least 17% oxygen by volume. For the recommended usage limits, please refer to the instructions provided with the filters. In particular, the ST 85 half mask can only be used with filters weighing less than 300 grams. Please be aware that hair, beards, or moustaches in the area of contact between the facepiece and the face can compromise the seal and make

the use of the protective device unsafe. However, the half masks allow for the use of corrective or protective eyewear. The half masks are not suitable for use in potentially explosive environments.

4.2. Pre-Use Check

Before wearing the mask, check the product's integrity and ensure that the inhalation and exhalation membranes are in their correct positions.

4.3. Donning

The half mask should be worn by arranging the head harness as indicated in the photos A, B, C, ensuring that the straps do not twist and avoiding excessive tension. By arranging the head harness as instructed, you achieve the best fit of the half mask on the face. If the straps are too short or too long, adjust their length using the adjustment buckles and the strap ends.

4.4. Pneumatic tightness check

Before entering a contaminated environment, it is necessary to check the tightness of the facepiece on the face and the exhalation valve. With the half mask worn, close the inhalation points with the palm of the hand and take a deep breath, allowing the mask to adhere to the user's face. There should be no air leakage at any point of the facepiece. The fit test should be repeated 2-3 times. See Photo D.

4.5. Donning/doffing Filters

Figure 2 illustrates the various components and the operation of the bayonet connection.

- Place the sealing surface of the filter parallel to the surface of the bayonet connection on the mask, aligning the arrow (n) on the filter with the notch (m) on the mask, allowing the teeth (o) on the base of the filter to engage with the bayonet.
- Rotate the filter in the direction of the arrow (i) indicated on the bayonet connection until it locks into place.
- To disassemble, follow the instructions in reverse order.

The photos E show how to install screw-on filters with EN 148-1 connection.

- Position the filter thread at the opening of the connection axially and rotate clockwise.
- Tighten the filter until it makes contact with the gasket. For correct tightening, hold the filter holder with your free hand.
- To disassemble, follow the instructions in reverse order.

5. MAINTENANCE

5.1. Disassembly

The half masks can be easily disassembled for replacement of any worn-out parts or for cleaning. Disassembly can be done without specific tools:

- To remove the filters, follow the instructions in section 3.5.
- To remove the complete head harness, slide off the elastic straps and/or unbuckle them from the attachments on the mask body.
- The inhalation membrane can be removed from its site.
- The complete exhalation valve can be removed by pulling it out of its housing. It is also possible to replace only the exhalation membrane for DUO and ST 85 half masks by removing it from the valve housing after opening the cover.

5.2. Cleaning, Washing, and Disinfection

The half mask should be thoroughly cleaned after use to remove sweat and condensation that may have accumulated inside. All components should be washed thoroughly in warm water with a neutral detergent and rinsed in running water. Do not use solvents to clean the mask. Spasciani cleaning wipes (code 160090000) can be used. To disinfect the half mask (disinfection may not be necessary if the mask is always used by the same user), use an aqueous solution with a chlorhexidine-based disinfectant (0.5%) or an electrolytic chlorous disinfectant (0.1%). After disinfection, all parts should be rinsed again in running water.

5.3. Inspections

Every time the half mask is washed or every 6 months, even if the mask has not been used, it is good practice to check the respirator's efficiency. Carefully inspect that the membranes are in good condition and do not stick to their housing and ensure that the filter sealing gasket is not damaged. For the ST 85, also check that the gasket on the mouthpiece is in its place and intact. It is recommended to replace this gasket at least every two years. Additionally, check the condition of the rubber facepiece and head harness. If any parts need to be replaced, only use original Spasciani spare parts. Please note that maintenance operations should be carried out by properly trained personnel.

6. STORAGE, PRESERVATION AND TRANSPORTATION

The half masks can be stored in their original packaging (polythene bag and box) until the expiration date indicated on the box (10 years), as the materials used have excellent anti-aging properties. If the original packaging with the label indicating the expiration date and batch number is lost, refer to the date (year/month) printed on the facepiece to determine the production date of the mask (and therefore its potential expiration). It is recommended to store new and packaged half masks in well-ventilated warehouses under the specified humidity and temperature conditions stated on the packaging. Prolonged exposure to extreme temperatures may reduce the shelf life of the half masks. Ready-to-use

half masks should be stored in dedicated cabinets protected from dust and possible corrosive vapours. Avoid direct exposure to sunlight and proximity to heat sources as much as possible. For transporting the half masks, use their original packaging.

7. MARKINGS

The following components bear markings of identification code, model, manufacturer brand name, CE mark with the number of the notified body and/or production date.

		Exhalation valve	Exhalation membrane	Facepiece	Head harness	Coupling ring
DUETTA	Marking	- BRS 861 - Manufacturer - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Model	BRS 862	BRS 863
	Production date	no	year	year / month	year	no
DUO	Marking	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Manufacturer - Model	- Manufacturer - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Production date	no	year	year / month	no	-
ST 85	Marking	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Manufacturer - Model	- Manufacturer - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Production date	no	year	year / month	no	-

8. COMPONENTS AND SPARE PARTS

The following table shows referrals, definitions and codification of components and spare parts available.

DUO	108100000	DUO COMPLETE HEAD HARNESS
	119500000	SET MEMBRANE DUO (6 INSP. + 3 ESP.)
DUETTA	119160000	SET DUETTA COMPLETE HEAD HARNESS
	119150000	SET MEMBRANE DUETTA (10 INSP. + 5 ESP.)
ST 85	156090000	SET ST85 COMPLETE HEAD HARNESS

APPENDIX "TECHNICAL DATA/PERFORMANCES"

Model	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Type	Half mask EN 140:1998	Half mask EN 140:1998	Half mask EN 140:1998
Size	One size fit all	One size fit all	One size fit all
Connector	Special (Bayonet)	Special (Bayonet)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")

Facepiece material and colour	TPE / Blue	TPE-Nylon/Blue-Grey	Rubber / Blue
Weight (g)	90	80	120
TIL (Total Inward leakage - %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Inhalation breathing resistance 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Exhalation breathing resistance 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Inhalation breathing resistance 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Inhalation breathing resistance 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

FR NOTICE INFORMATIVE

AVERTISSEMENTS

SPASCIANI SPA, tout en prenant soin de la rédaction de ce manuel, n'assume aucune responsabilité pour les malentendus découlant de différentes interprétations du texte, des erreurs d'impression ou des inexactitudes.

- Aucune modification technique de ces produits n'est autorisée.
- L'utilisation des demi-masques suppose la connaissance et le respect de ce manuel d'instructions
- Les réparations et les remplacements des composants ne peuvent être effectués que par du personnel spécialisé, en utilisant des pièces de rechange d'origine SPASCIANI.

SPASCIANI décline toute responsabilité lorsque :

- aucun contrôle n'a été effectué,
- les contrôles ou l'entretien ont été effectués de manière inappropriée par du personnel n'appartenant pas à SPASCIANI ou autorisé par celle-ci,
- le masque n'a pas été utilisé de manière incorrecte ou inappropriée.

Important : omettre de suivre toutes les instructions et les avertissements concernant l'utilisation du produit et/ou porter ce respirateur de manière incorrecte pendant le temps d'exposition peut entraîner des maladies professionnelles graves ou des dommages permanents.

1. NORMES APPLICABLES/CERTIFICATION

Les demi-masques SPASCIANI sont des EPI classés dans la catégorie III telle que définie dans le *Règlement UE 2016/425*, répondent aux exigences de la norme européenne harmonisée EN 140:1998 « Équipements de protection individuelle des voies respiratoires – Demi-masques, Quarts de masque » et ont comme normes de référence supplémentaires :

- EN 148-1 « Raccord fileté normalisé » (modèle ST 85 uniquement)
- EN 143 « Filtres anti-poussière »
- EN 14387 « Filtres à gaz et combinés »

Le marquage CE 0426 identifie l'organisme notifié n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milan - Italie qui a établi l'attestation d'examen UE de type et qui effectue le contrôle du processus de production conformément au module D du règlement (UE) 2016/425.

2. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Les demi-masques DUO (numéro de pièce 102000000) et DUO (numéro de pièce 102530000) sont équipés de deux raccords spéciaux à baïonnette et doivent être utilisés avec leurs propres filtres à raccord spécial (série 2000), tandis que le demi-masque ST 85 (numéro de pièce 111200000) est équipé d'un raccord fileté EN 148-1 (40x1/7") et peut donc être utilisé avec des filtres à raccord normalisé d'un poids maximal de 300 g. Dans les deux cas, les filtres doivent être conformes aux normes EN 14387 et EN 143. Le masque est le point de connexion entre les filtres et le système respiratoire de l'utilisateur et, s'il est utilisé seul, n'est pas un dispositif de protection respiratoire. Pour l'utilisation, vous devez également suivre les instructions fournies avec les filtres et les dispositions générales de sécurité applicables dans la situation d'utilisation. Voir « SÉLECTION DES APPAREILS RESPIRATOIRES ».

3. CONSTITUTION ET FONCTIONNEMENT

Les demi-masques sont composés de (voir Fig.1):

- **Demi-masque en forme anatomique**
- DUO – en TPE imprimée (Fig.1 pt. e)

- DUETTA – en nylon côtelé avec TPE (Fig.3 pt. 1)
- ST 85 – en caoutchouc (Fig.4 pt.a)
- **Garniture**
- DUO – avec fixation à 4 points en bande élastique (Fig.1 points b,d) avec repose-nuque en polyéthylène imprimé (Fig.1.a) et boucles à réglage rapide
- DUETTA – une bande élastique en tissu (Fig.3 points B,E) et un repose-nuque en nylon avec réglage rapide (Fig. 3 pt. A)
- ST 85 – avec fixation à 4 points en bande élastique (Fig.4 pt.b) avec repose-nuque en polyéthylène moulé (Fig.4 pt.c) et boucles à réglage rapide (Fig.4 pt.d)
- **Système d'expiration**
- DUO – soupape d'expiration en caoutchouc fongique protégée par un couvercle-caméra à pression (Fig.1 points respectivement f, h, g)
- DUETTA – soupape d'expiration en caoutchouc à champignon fermée par un couvercle (Fig. 3 pt. 4,2) monté directement sur le masque
- ST 85 – deux soupapes d'expiration sur les côtés du masque (Fig.4 pt.e) composé de deux vannes et de deux couvercles avec deux membranes en caoutchouc montées (Fig.4 pt.h)
- **Raccord et système d'inspiration**
- DUO – deux fixations à baïonnette (Fig.1-2 pt.i) en matière plastique antichoc et anti-solvant sur lesquelles sont placées deux membranes d'inspiration (Fig.1 pt.l) dans lesquelles doivent être appliqués les filtres (Fig.2 pt.q) convenablement choisis parmi ceux de la série Spasciani 2000
- DUETTA – deux fixations à baïonnette intégrées dans le masque (Fig.3 pt.b) en matière plastique antichoc et anti-solvant sur lesquelles sont placées deux membranes d'inspiration (Fig.3 pt.5) dans lesquelles doivent être appliqués les filtres (Fig.2 pt.q) convenablement choisis parmi ceux des séries Spasciani 2000.)
- ST 85 – un raccord normalisé EN 148-1 pour l'utilisation de filtres à vis (Fig.4 pt.f) sur lequel est placée une membrane d'inspiration (Fig.4 pt.i).

4. UTILISATION

4.1. Limites d'utilisation

Le demi-masque protège en fonction du filtre utilisé, des gaz ou/et des aérosols (poussières, fumées et brouillards). Notez que les demi-masques ne sont indiqués que pour une utilisation dans des atmosphères contaminées par de faibles concentrations de gaz et de vapeurs et que, dans tous les cas, l'utilisation de tout respirateur à filtre est limitée aux environnements où l'air contient au moins 17 % en volume d'oxygène. Pour les concentrations limites d'utilisation, reportez-vous aux instructions d'utilisation jointes aux filtres. En particulier, le demi-masque ST 85 ne peut utiliser que des filtres d'un poids inférieur à 300 grammes.

Il est rappelé que les cheveux, la barbe ou la moustache dans la zone de contact entre le masque et le visage rendent incertaine l'utilisation du dispositif de protection car ils compromettraient l'étanchéité sur le visage. Les demi-masques permettent au contraire l'utilisation de lunettes à la fois correctives et protectrices. Les demi-masques ne sont pas adaptés à une utilisation dans des environnements potentiellement explosifs.

4.2. Contrôle avant utilisation

Vérifier l'intégrité du produit que les membranes d'inspiration et d'expiration sont dans leur position correcte avant de porter le masque.

4.3. Port

Le demi-masque doit être porté en disposant la garniture comme indiqué sur les photos A, B, C, en veillant à ce que la bande ne s'enroule pas et en évitant une tension excessive. Ce n'est qu'en disposant la garniture comme indiqué que l'on obtient une adhérence maximale du demi-masque sur le visage. Si la bande est trop courte ou trop longue, ajuster sa longueur à l'aide des boucles de réglage et des extrémités.

4.4. Contrôle d'étanchéité pneumatique

Avant d'entrer dans un environnement contaminé, il est nécessaire de vérifier l'étanchéité du masque et de la soupape d'expiration. Avec le demi-masque porté, fermez les points d'inspiration avec la paume de la main et inspirez profondément, de sorte que le masque adhère au visage de l'utilisateur. Aucune infiltration d'air ne doit être détectée en aucun point du demi-masque. L'essai d'étanchéité doit être répété 2/3 fois. Voir Photo D.

4.5. Montage/remplacement des filtres

La Fig.2 illustre les différents composants et le fonctionnement du raccord à baïonnette.

- Placer la surface d'étanchéité du filtre parallèle à la surface du raccord baïonnette sur le masque afin de mettre la flèche (n) sur le filtre avec l'encoche (m) sur le masque, en faisant pénétrer les dents (o) de la base du filtre dans la baïonnette.
- Tourner le filtre dans le sens de la (des) flèche(s) indiquée(s) sur le raccord baïonnette jusqu'à butée.
- Pour démonter, suivez les indications dans l'ordre inverse.

Les photos E ci-dessous montrent comment monter les filtres à vis avec raccord EN 148-1.

- Placer le filetage du filtre à l'entrée du raccord de manière axiale et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Serrer le filtre jusqu'à ce qu'il entre en contact avec le joint. Pour un serrage correct, tenez le porte-filtre avec votre main libre.
- Pour démonter, suivez les indications dans l'ordre inverse.

5. ENTRETIEN

5.1. Démontage

Les demi-masques sont facilement démontables pour procéder au remplacement des pièces éventuellement détériorées ou au nettoyage. Le démontage peut se faire sans outils spécifiques:

- Pour démonter les filtres, agir comme expliqué au pt.3.5
- Pour la partie de la tête complète retirer en retirant les élastiques et/ou les boucles des fixations sur le corps du masque
- La membrane d'inspiration doit s'enlever de son site
- La soupape d'expiration complète peut être retirée en la tirant hors de son siège. Il est également possible de remplacer la seule membrane d'expiration pour les demi-masques DUO et ST 85 en la frottant du porte-soupape après avoir ouvert le couvercle.

5.2. Nettoyage, lavage et désinfection

Le demi-masque doit être soigneusement nettoyé après utilisation pour éliminer la sueur et la condensation restant à l'intérieur. Tous les composants doivent être soigneusement lavés à l'eau tiède avec un détergent neutre et rincés à l'eau courante. N'utilisez pas de solvants pour le lavage du masque. Vous pouvez utiliser les lingettes nettoyantes Spasciani (code 160090000).

Pour désinfecter le demi-masque (la désinfection peut ne pas être nécessaire si le masque est toujours utilisé par le même opérateur), utilisez une solution aqueuse avec un désinfectant à base de chlorhexidine (0,5 %) ou de chloroxydant électrolytique (0,1 %). Après la désinfection, tous les détails doivent être rincés à nouveau à l'eau courante.

5.3. Contrôles

Chaque fois que vous procédez au lavage du demi-masque ou en tout cas tous les 6 mois, même si le demi-masque n'a pas été utilisé, il est bon de vérifier la bonne efficacité du respirateur.

Vérifiez soigneusement que les membranes sont en bon état et ne collent pas à son siège et que le joint d'étanchéité du filtre n'est pas détérioré. Dans le cas du ST 85, vérifiez également que le joint sur le guideur est dans son siège et qu'il est intact. Il est recommandé de remplacer ce joint au moins tous les deux ans. Vérifiez également l'état du caoutchouc du masque et de la garniture. Si vous pensez devoir remplacer certains détails, n'utilisez que les pièces d'origine Spasciani.

Il est rappelé que les opérations de maintenance doivent être effectuées par du personnel spécialement formé.

6. STOCKAGE, CONSERVATION ET TRANSPORT

Les demi-masques peuvent être conservés dans leur emballage d'origine (sac en polyéthylène et boîte) jusqu'à la date de péremption indiquée sur la boîte (10 ans), car les matériaux utilisés possèdent d'excellentes qualités anti-vieillessement. En cas de perte de l'emballage d'origine avec l'étiquette indiquant la date d'expiration et le numéro de lot, pour vérifier la date de production du masque (et donc son éventuelle expiration), prendre comme référence la date (année/mois) indiquée sur le masque.

Il est recommandé de conserver les demi-masques neufs et emballés dans des entrepôts aérés et dans les conditions d'humidité et de température spécifiées sur l'emballage. Des températures extrêmes pendant de longues périodes pourraient en effet réduire la conservation des demi-masques. Les demi-masques prêts à l'emploi doivent être conservés dans des armoires spéciales à l'abri de la poussière et des vapeurs corrosives éventuelles. Dans la mesure du possible, évitez également l'exposition directe aux rayons du soleil et la proximité de sources de chaleur. Pour le transport des demi-masques, utilisez leurs emballages d'origine.

7. MARQUAGES

Ci-dessous tous les composants portant le code d'identification, le modèle, la marque du fabricant, le marquage CE avec le numéro de l'organisme notifié et/ou la date de production marquée sur la pièce.

		Soupape d'expiration	Membrane d'expiration	Masque	Partie de la tête	Anneau de tête
DUETTA	Marquage	- BRS 861 - Fabricant - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Modèle	BRS 862	BRS 863
	Date	non	année	année/mois	année	non

DUO	<i>Marquage</i>	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Fabricant - Modèle	- Fabricant - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Date</i>	non	année	année/mois	non	-
ST 85	<i>Marquage</i>	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Fabricant - Modèle	- Fabricant - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Date</i>	non	année	année/mois	non	-

8. COMPOSANTS/PIÈCES DE RECHANGE

Le tableau suivant présente les références, les définitions et les codes de commande.

DUO	108100000	PARTIE DE LA TÊTE COMPLÈTE DUO
	119500000	SET MEMBRANES DUO (6 INSP. + 3 EXP.)
DUETTA	119160000	SET PARTIE DE LA TÊTE COMPLÈTE DUETTA
	119150000	SET MEMBRANES DUO (10 INSP. + 5 EXP.)
ST 85	156090000	ENSEMBLE DE GARNITURE COMPLÈTE ST85

APPENDICE «DÉTAILS TECHNIQUES/PERFORMANCES»

Modèle	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Type	Demi-masque EN 140:1998	Demi-masque EN 140:1998	Demi-masque EN 140:1998
Taille	Unique	Unique	Unique
Raccord	Spécial (Baïonnette)	Spécial (Baïonnette)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Matériau du corps du masque / Couleur	TPE / Bleu	TPE-Nylon / Bleu-Gris	Caoutchouc / Bleu
Poids (g)	90	80	120
TIL (Perte totale vers l'intérieur %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Résistance inspiratoire 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Résistance expiratoire 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Résistance inspiratoire 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Résistance inspiratoire 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

ES INSTRUCCIONES PARA EL USO

ADVERTENCIAS

SPASCIANI SPA, aun poniendo todo el cuidado posible en la redacción de este manual, no asume responsabilidad por equívocos derivados de diferentes interpretaciones del texto, errores de impresión o incompletitud.

- No se permiten modificaciones técnicas de estos productos.
- El uso de las semimáscaras presupone el conocimiento y la observancia de este manual de instrucciones
- Las reparaciones y sustituciones de las partes componentes solo pueden ser realizadas por personal especializado, utilizando recambios originales SPASCIANI.

SPASCIANI no asume ninguna responsabilidad cuando:

- a) no se han efectuado controles,
- b) los controles o el mantenimiento haya sido realizado de manera inadecuada por personal no perteneciente a SPASCIANI o autorizado por esta,
- c) la máscara no se haya utilizado de forma incorrecta o inapropiada.

Importante: el incumplimiento de todas las instrucciones y advertencias sobre el uso del producto y/o el uso incorrecto de este respirador durante el tiempo de exposición puede provocar enfermedades profesionales graves o daños permanentes.

1. NORMAS APLICABLES/CERTIFICACIÓN

Las semimáscaras SPASCIANI son **EPI** clasificados en la categoría III como se define en el *Reglamento UE 2016/425*, cumplen con los requisitos de la norma europea armonizada EN 140:1998 "Equipos de protección individual de las vías respiratorias – Semimáscaras, Cuartos de máscara" y tienen como normas de referencia adicionales:

- EN 148-1 "Racor roscado normalizado" (solo para el modelo ST 85)
- EN 143 "Filtros antipolvo"
- EN 14387 "Filtros antigás y combinados"

El marcado CE 0426 identifica al organismo notificado n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milán – Italia que emitió el certificado de examen UE de tipo y que realiza el control del proceso de producción según el Módulo D del Reglamento (UE) 2016/425.

2. DESCRIPCIÓN GENERAL

Las semimáscaras DUO (p/n 102000000) y Duetta (p/n 102530000) están equipadas con dos accesorios especiales de bayoneta y deben utilizarse con sus propios filtros de conexión especial (serie 2000), mientras que la semimáscara ST 85 (p/n 111200000) está equipada con un accesorio roscado EN 148-1 (40x1/7") y, en consecuencia, se puede utilizar con filtros de conexión normalizada con un peso máximo de 300 g. En ambos casos, los filtros deben cumplir con las normas EN 14387 y EN 143.

El facial es el punto de conexión entre los filtros y el sistema respiratorio del usuario y, cuando se usa por separado, no es un dispositivo de protección respiratoria. Para el uso es necesario seguir también las instrucciones suministradas con los filtros y las disposiciones generales de seguridad aplicables en la situación de uso. Ver "SELECCIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE LAS VÍAS RESPIRATORIAS".

3. CONSTITUCIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Las semimáscaras se componen de (ver Fig.1, 2, 3, 4):

• Semifacial de forma anatómica

- DUO – en TPE estampada (Fig.1 pt. e)
- DUETTA – de nailon moldeado con TPE (Fig. 3 pt. 1)
- ST 85 – de goma (Fig.4 pt.a)

• Arnés

- DUO – con enganche de 4 puntos en cinta elástica (Fig.1 puntos b,d) con apoyo para la boca en polietileno moldeado (Fig.1.a) y hebillas de ajuste rápido
- DUETTA – una cinta elástica de tela (Fig.3 puntos B,E) y un reposa-nuca de nailon con ajuste rápido (Fig.3 pt. A)
- ST 85 – con enganche de 4 puntos en cinta elástica (Fig.4 pt.b) con reposa nucas de polietileno moldeado (Fig.4 pt.c) y hebillas de ajuste rápido (Fig.4 pt.d)

• Sistema de espiración

- DUO – válvula de exhalación de goma en forma de hongo protegida por una tapa-cámara a presión (Fig.1 puntos respectivamente f, h, g)

- DUETTA – válvula de exhalación de goma con forma de hongo cerrada por tapa (Fig.3 pt. 4,2) montado directamente en el facial
- ST 85 – dos válvulas de exhalación a los lados del facial (Fig.4 pt.e) compuesto por dos portaválvulas y por dos tapas con dos membranas de goma montadas (Fig.4 pt.h)
- **Acoplamiento y sistema de inspiración**
 - DUO – dos enganches de bayoneta (Fig.1-2 pt.i) de material plástico antichoque y antidisolvente sobre los que se colocan dos membranas de inspiración (Fig.1 pt.l) en los que se deben aplicar los filtros (Fig.2 pt.q) convenientemente elegidos entre los de la serie Spasciani 2000
 - DUETTA – dos enganches de bayoneta integrados en el anverso (Fig.3 pt.b) de material plástico antichoque y antidisolvente sobre los que se colocan dos membranas de inspiración (Fig.3 pt.5) en los que se deben aplicar los filtros (Fig.2 pt.q) convenientemente elegidos entre los de la serie Spasciani 2000)
 - ST 85 – un racor normalizado EN 148-1 para el uso de filtros de tornillo (Fig.4 pt.f) sobre el que se coloca una membrana de inspiración (Fig.4 pt.i).

4. USO

4.1. Límites de uso

La semimáscara protege, según el filtro utilizado, de gases y/o aerosoles (polvos, humos y nieblas). Tenga en cuenta que las semimáscaras solo están indicadas para su uso en atmósferas contaminadas con bajas concentraciones de gases y vapores y que, en cualquier caso, el uso de cualquier respirador de filtro está limitado a entornos en los que el aire contenga al menos un 17% en volumen de oxígeno. Para las concentraciones límite de uso, consulte las instrucciones de uso adjuntas a los filtros. En particular, la semimáscara ST 85 solo puede utilizar filtros que pesen menos de 300 gramos.

Se recuerda que el pelo, la barba o el bigote en la zona de contacto entre el facial y el rostro hacen inseguro el uso del dispositivo de protección, ya que comprometerían la estanqueidad en el rostro. Las semimáscaras permiten el uso de gafas tanto correctoras como protectoras. Las semimáscaras no son adecuadas para su uso en entornos potencialmente explosivos.

4.2. Control antes del uso

Compruebe la integridad del producto para asegurarse de que las membranas de inhalación y exhalación están en su posición correcta antes de ponerse la máscara.

4.3. Desgaste

La semimáscara debe llevarse colocando el arnés como se indica en las fotos A, B, C, teniendo cuidado de que la cinta no se tuerza y evitando una tensión excesiva. Solo disponiendo el arnés como se indica se obtiene la máxima adherencia de la semimáscara al rostro. En caso de que la cinta sea demasiado corta o demasiado larga, se procederá a ajustar su longitud mediante las hebillas de ajuste y mediante los extremos.

4.4. Control de estanqueidad neumática

Antes de entrar en un ambiente contaminado es necesario comprobar la estanqueidad del facial en la cara y la de la válvula de exhalación. Con la semimáscara puesta, cierre los puntos de inhalación con la palma de la mano y haga una inhalación profunda, de modo que la máscara se adhiera a la cara del usuario. No se debe sentir ninguna infiltración de aire en ningún punto de la semimáscara. La prueba de estanqueidad debe repetirse 2/3 veces. Ver foto D.

4.5. Montaje/sustitución de los filtros

La Fig. 2 ilustra los distintos componentes y el funcionamiento del racor de bayoneta.

- Coloque la superficie de sellado del filtro paralela a la superficie de la conexión de bayoneta en la máscara de manera que la flecha (n) en el filtro coincida con la muesca (m) en la máscara, haciendo que los dientes (o) de la base del filtro penetren en la bayoneta.
 - Gire el filtro en la dirección de la flecha(s) indicada en el racor de bayoneta hasta el tope.
 - Para desmontar, siga las instrucciones en orden inverso.
- Las fotos E muestran cómo montar los filtros de tornillo con conexión EN 148-1.
- Coloque la rosca del filtro en la entrada de la conexión de manera axial y gire en sentido horario.
 - Apriete el filtro hasta el fondo cuando entre en contacto con la junta. Para un apriete correcto, sujete el portafiltro con la mano libre.
 - Para desmontar, siga las instrucciones en orden inverso.

5. MANTENIMIENTO

5.1. Desmontaje

Las semimáscaras son fácilmente desmontables para proceder a la sustitución de las partes eventualmente deterioradas o a la limpieza. El desmontaje se puede hacer sin herramientas específicas:

- Para desmontar los filtros actuar como se explica en el pt.3.5
- Para la cabecera completa quitar quitando las gomas y/o las hebillas de los enganches en el cuerpo de la máscara
- La membrana de inspiración se retira de su sitio
- La válvula de exhalación completa se puede quitar descalzándola de su asiento. También es posible sustituir solo la membrana de exhalación

para las semimáscaras DUO y ST 85 quitándola del soporte de la válvula después de abrir la tapa.

5.2. Limpieza, lavado y desinfección

La semimáscara debe limpiarse a fondo después de su uso para eliminar el sudor y la condensación que queda en su interior. Todos los componentes deben lavarse a fondo en agua tibia con un detergente neutro y enjuagarse con agua corriente. No utilice disolventes para lavar la máscara. Es posible utilizar las toallitas detergentes Spasciani (cód.160090000).

Para desinfectar la semimáscara (la desinfección puede no ser necesaria si la mascarilla es utilizada siempre por el mismo operador), utilizar una solución acuosa con un desinfectante a base de clorhexidina (0,5%) o de cloroxidante electrolítico (0,1%). Después de la desinfección, todas las piezas deben enjuagarse de nuevo con agua corriente.

5.3. Controles

Cada vez que se lava la semimáscara o cada 6 meses, incluso si la semimáscara no se ha utilizado, es una buena práctica verificar la buena eficiencia del respirador.

Compruebe cuidadosamente que las membranas estén en buenas condiciones y que no se peguen a su asiento y que la junta de estanqueidad del filtro no se haya deteriorado.

En el caso de la ST 85 controlar también que la junta de la boquilla esté en su sede y esté íntegra. Se recomienda sustituir esta junta al menos cada dos años. Además, compruebe el estado de la goma del facial y el arnés.

En caso de que se considere necesario sustituir alguna pieza, se recurra solamente a los recambios originales Spasciani.

Se recuerda que las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal especialmente capacitado.

6. ALMACENAMIENTO, CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

Las semimáscaras se pueden conservar en su embalaje original (bolsa de polietileno y caja) hasta la fecha de caducidad indicada en la caja (10 años), ya que los materiales utilizados poseen excelentes cualidades antienviejimiento. Si se pierde el embalaje original con la etiqueta que muestra la fecha de caducidad y el número de lote, para verificar la fecha de producción de la máscara (y, por lo tanto, su posible caducidad), tome como referencia la fecha (año/mes) que se muestra en la cara.

Se recomienda mantener las semimáscaras nuevas y embaladas en almacenes ventilados y en las condiciones de humedad y temperatura especificadas en el embalaje. De hecho, las temperaturas extremas durante largos períodos podrían reducir la vida útil de las semimáscaras. Las semimáscaras listas para su uso deben almacenarse en armarios especiales protegidos del polvo y de posibles vapores corrosivos. Evite también, en la medida de lo posible, la exposición directa a los rayos del sol y la proximidad a fuentes de calor. Para el transporte de las semimáscaras, utilice sus embalajes originales.

7. MARCADOS

A continuación se indican todos los componentes que llevan el código de identificación, el modelo, la marca del fabricante, la marca CE con el número del organismo notificado y/o la fecha de fabricación marcada en la pieza.

		Válvula de exhalación	Membrana de espiración	Facial	Cabecera	Anillo cabecera
DUETTA	Marcado	- BRS 861 - Fabricante - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Modelo	BRS 862	BRS 863
	Calendario	no	año	año/mes	año	no
DUO	Marcado	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Fabricante - Modelo	- Fabricante - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Calendario	no	año	año/mes	no	-
ST 85	Marcado	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Fabricante - Modelo	- Fabricante - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Calendario	no	año	año/mes	no	-

8. COMPONENTES/PIEZAS DE RECAMBIO

La siguiente tabla muestra las referencias, las definiciones y los códigos de orden.

DUO	108100000	CABECERA COMPLETO DUO
	119500000	SET MEMBRANAS DUO (6 INSP. + 3 ESP.)
DUETTA	119160000	SET CABECERA COMPLETO DUETTA
	119150000	SET MEMBRANAS DUETTA (10 INSP. + 5 ESP.)
ST 85	156090000	JUEGO DE ARNÉS COMPLETO ST85

APÉNDICE “DETALLES TÉCNICOS/PRESTACIONES”

Modelo	DUO (102000000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Tipo	Semimáscara EN 140:1998	Semimáscara EN 140:1998	Semimáscara EN 140:1998
Talla	Única	Única	Única
Racor	Especial (Bayoneta)	Especial (Bayoneta)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Material del cuerpo de la máscara / Color	TPE / Azul	TPE/Nylon / Azul/Gris	Goma / Azul
Peso (g)	90	80	120
TIL (Pérdida total hacia el interior %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Resistencia inspiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Resistencia espiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Resistencia inspiratoria 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Resistencia inspiratoria 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

HINWEISE

Obwohl das Unternehmen SPASCIANI SPA dieses Handbuch mit größtmöglicher Sorgfalt verfasst hat, übernimmt es keine Haftung für Missverständnisse, die sich aus unterschiedlichen Interpretationen des Textes, Druckfehlern oder Unvollständigkeiten ergeben.

- Technische Änderungen an diesen Produkten sind nicht zulässig.
- Die Verwendung von Halbmasken setzt die Kenntnis und Einhaltung dieser Gebrauchsanleitung voraus.
- Reparaturen und Austausch von Komponenten dürfen nur von Fachpersonal unter Verwendung von Original-Ersatzteilen von SPASCIANI durchgeführt werden.

SPASCIANI übernimmt keine Haftung, wenn:

- a) keine Kontrollen durchgeführt wurden,
- b) die Kontrollen bzw. die Instandhaltung in unangemessener Weise von Personal durchgeführt wurden, das nicht der SPASCIANI angehört oder von ihr dazu ermächtigt wurde,
- c) die Maske falsch oder unsachgemäß verwendet wurde.

Wichtig: Die Nichtbeachtung aller Anweisungen und Warnungen in Bezug auf die Verwendung des Produkts und / oder das falsche Tragen dieses Atemschutzgeräts während der Expositionszeit kann zu schweren Berufskrankheiten oder dauerhaften Schäden führen.

1. ANWENDBARE NORMEN / ZERTIFIZIERUNG

SPASCIANI-Halbmasken sind PSA der Kategorie III gemäß *EU-Verordnung 2016/425*, erfüllen die Anforderungen der harmonisierten europäischen Norm EN 140:1998 "Persönliche Schutzausrüstung der Atemwege – Halbmasken, Viertelmasken" und haben als weitere Referenznormen:

- EN 148-1 "Standard-Gewindeanschluss" (nur bei Modell ST 85)

- EN 143 "Staubfilter"

- EN 14387 "Gas- und Kombinationsfilter"

Die CE 0426-Kennzeichnung identifiziert die benannte Stelle Nr. 0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 – 20126 Mailand – Italien, das die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt hat und die Produktionsprozesskontrolle gemäß Modul D der Verordnung (EU) 2016/425 durchführt.

2. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Halbmasken DUO (p/n 102000000) und DUETTA (p/n 102530000) sind mit zwei speziellen Bajonettanschlüssen ausgestattet und müssen mit ihren eigenen Spezialanschlussfiltern (Serie 2000) verwendet werden, während die Halbmaske ST 85 (p/n 111200000) mit einem Gewindeanschluss nach EN 148-1 (40x1/7") ausgestattet ist und daher mit Filtern mit Standardanschluss mit einem Höchstgewicht von 300 g verwendet werden kann. In beiden Fällen müssen die Filter den Normen EN 14387 und EN 143 entsprechen. Die Gesichtsmaske ist der Verbindungspunkt zwischen den Filtern und dem Atmungssystem des Benutzers und ist, wenn sie allein verwendet wird, kein Atemschutzgerät. Bei der Verwendung sind auch die mit den Filtern gelieferten Anweisungen und die allgemeinen in der jeweiligen Einsatzsituation geltenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Siehe "AUSWAHL DER ATEMSCUTZGERÄTE".

3. AUFBAU UND FUNKTIONSWEISE

Die Halbmasken bestehen aus (siehe Fig. 1, 2, 3, 4):

• Halbgasmaske in anatomischer Form

- DUO - aus geformtem TPE (Fig.1 Pkt. e)
- DUETTA – aus geformtem Nylon mit TPE (Fig.3 Pkt. 1)
- ST 85 – aus Gummi (Fig.4 Pkt.a)

• Gurtzeug

- DUO – mit 4-Punkt-Stretchband-Befestigung (Fig.1 Punkte B, D) mit Nackenstütze aus geformtem Polyethylen (Fig. 1.a) und Schnellverstellungsschnallen
- DUETTA – ein elastisches Textilband (Fig.3 Punkte B, E) und eine Nackenstütze aus Nylon mit Schnellverstellung (Fig.3 Pkt. A)
- ST 85 – mit 4-Punkt-Gummiband-Befestigung (Fig. 4 Pkt. b) mit Nackenstütze aus geformtem Polyethylen (Fig.4 Pkt. c) und Schnellverstellungsschnallen (Fig.4 Pkt. d)

• Ausatmungssystem

- DUO – pilzförmiges Ausatmungsventil aus Gummi, geschützt durch eine Vorkammer-Schnapp-Abdeckung (Fig.1 Punkte f, h, g)
- DUETTA – pilzförmiges Ausatmungsventil aus Gummi, das mit einem Deckel (Fig.3 Pkt. 4, 2) verschlossen ist, der direkt auf der Gesichtsmaske montiert ist
- ST 85 – zwei Ausatmungsventile an den Seiten der Gesichtsmaske (Fig.4 Punkt e), bestehend aus zwei Ventilhaltern und zwei Deckeln mit zwei montierten Gummimembranen (Fig.4 Punkt h)

• Anschluss und Einatmungssystem

- DUO – zwei Bajonettanschlüsse (Fig.1–2 Pkt. i) aus stoßfestem und lösungsmittelfestem Kunststoff, auf denen zwei Einatmungsmembranen (Fig.1 Pkt. l) angebracht sind, in die die Filter (Fig.2 Pkt. q) eingesetzt werden müssen, die aus den Filtern der Serie Spasciani 2000 ausgewählt wurden
- DUETTA – zwei Bajonettanschlüsse, die in die Gesichtsmaske integriert sind (Fig.3 Punkt b), aus stoßfestem und lösungsmittelbeständigem Kunststoff, auf dem sich zwei Einatmungsmembranen befinden (Fig.3 Punkt 5), an denen die Filter (Fig.2 Punkt q) angebracht werden müssen, die aus den Filtern der Serie Spasciani 2000 ausgewählt wurden
- ST 85 – ein genormter Anschluss EN 148-1 für die Verwendung von Schraubfiltern (Fig.4 Punkt f), an denen eine Einatmungsmembran angebracht ist (Fig.4 Punkt i).

4. VERWENDUNG

4.1. Verwendungsgrenzen

Die Halbmaske schützt je nach verwendetem Filter vor Gasen und / oder Aerosolen (Staub, Rauch und Nebel). Es ist zu beachten, dass Halbmasken nur für die Verwendung in Umgebungen geeignet sind, die durch niedrige Konzentrationen von Gasen und Dämpfen kontaminiert sind, und dass die Verwendung von Filteratmungsgeräten auf Umgebungen beschränkt ist, in denen die Luft mindestens 17 Vol.-% Sauerstoff enthält. Die Grenzwerte für die Verwendung entnehmen Sie bitte der den Filtern beiliegenden Gebrauchsanleitung. Insbesondere können für die Halbmaske ST 85 nur Filter mit einem Gewicht von weniger als 300 Gramm verwendet werden. Es wird daran erinnert, dass Haare, Bart oder Schnurrbart im Kontaktbereich zwischen Gesichtsmaske und Gesicht die Verwendung der Schutzausrüstung unsicher machen, da sie den Halt im Gesicht beeinträchtigen würden. Halbmasken ermöglichen die Verwendung von Korrektur- und Schutzbrillen.

Halbmasken sind nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.

4.2. Kontrolle vor dem Gebrauch

Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Produkts, dass sich die Ein- und Ausatemmembranen in der richtigen Position befinden, bevor Sie die Maske tragen.

4.3. Anlegen

Legen Sie die Halbmaske mit dem Gurtzeug so an, wie auf den Fotos A, B, C gezeigt. Achten Sie darauf, dass sich das Band nicht verdreht, und vermeiden Sie übermäßige Spannung. Nur wenn das Gurtzeug wie angegeben angebracht ist, wird die maximale Haftung der Halbmaske am Gesicht erreicht. Wenn das Band zu kurz oder zu lang ist, muss die Länge über die Verstellschnallen und über die Enden angepasst werden.

4.4. Pneumatische Dichtheitsprüfung

Vor dem Betreten einer kontaminierten Umgebung ist es notwendig, die Dichtheit der Gesichtsmaske am Gesicht und die des Ausatemventils zu überprüfen. Schließen Sie bei aufgesetzter Halbmaske die Einatemstellen mit der Handfläche und atmen Sie tief ein, sodass die Maske am Gesicht haftet. An keiner Stelle der Halbmaske darf Luft eindringen. Die Dichtheitsprüfung muss 2–3-mal wiederholt werden. Siehe Foto D.

4.5. Montage / Austausch der Filter

Fig. 2 veranschaulicht die verschiedenen Komponenten und die Funktionsweise des Bajonettanschlusses.

- Positionieren Sie die Dichtungsfläche des Filters parallel zur Oberfläche des Bajonettanschlusses an der Maske, sodass der Pfeil (n) auf dem Filter mit der Kerbe (m) an der Maske übereinstimmt, indem Sie die kleinen Zähne (o) der Filterbasis in das Bajonett einführen.
 - Drehen Sie den Filter in Richtung des Pfeils (i) am Bajonettanschluss bis zum Anschlag.
 - Für die Demontage folgen Sie den Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge.
- Die Fotos E zeigen, wie Schraubfilter mit EN-148-1-Anschluss montiert werden.
- Filtergewinde am Anschlusseingang axial positionieren und im Uhrzeigersinn drehen.
 - Ziehen Sie den Filter fest, wenn er mit der Dichtung in Berührung kommt. Zum korrekten Festziehen halten Sie den Filterhalter mit der freien Hand fest.
 - Für die Demontage folgen Sie den Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge.

5. WARTUNG

5.1. Demontage

Die Halbmasken lassen sich leicht zerlegen, um verschlissene Teile zu ersetzen oder zur Reinigung. Die Demontage kann ohne spezielles Werkzeug erfolgen:

- Um die Filter zu demontieren, gehen Sie wie in Punkt 3.5 beschrieben vor.
- Für das komplette Kopfteil entfernen Sie die Gummibänder und / oder Schnallen von den Befestigungen am Maskenkörper.
- Die Einatemmembran aus ihrer Position entfernen.
- Das komplette Ausatemventil kann durch Herausnehmen aus seinem Sitz entfernt werden. Es ist auch möglich, nur die Ausatemmembran für die Halbmasken DUO und ST 85 zu ersetzen, indem sie nach dem Öffnen des Deckels aus dem Ventilhalter gezogen wird.

5.2. Reinigung und Desinfektion

Die Halbmaske muss nach Gebrauch gründlich gereinigt werden, um den darin verbliebenen Schweiß und Kondenswasser zu entfernen. Alle Komponenten sollten gründlich mit lauwarmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel gereinigt und unter fließendem Wasser abgespült werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zum Reinigen der Maske. Sie können die Spasciani-Reinigungstücher (Art.-Nr. 160090000) verwenden.

Zum Desinfizieren der Halbmaske (eine Desinfektion ist möglicherweise nicht erforderlich, wenn die Maske immer von derselben Person verwendet wird), verwenden Sie eine wässrige Lösung mit einem Desinfektionsmittel auf Chlorhexidinbasis (0,5%) oder Elektrolyt-Chlorid (0,1%). Nach der Desinfektion müssen alle Teile nochmals unter fließendem Wasser abgespült werden.

5.3. Kontrollen

Jedes Mal, wenn die Halbmaske gereinigt wird, oder auf jeden Fall alle 6 Monate, auch wenn sie nicht benutzt wurde, ist es ratsam, die Atemschutzmaske auf ihre Wirksamkeit zu überprüfen.

Prüfen Sie sorgfältig, ob die Membranen in gutem Zustand sind und nicht an ihrem Sitz anhaften und ob die Filterdichtung nicht beschädigt ist. Bei der ST 85 ist auch zu prüfen, ob die Dichtung an der Düse korrekt sitzt und unbeschädigt ist. Es wird empfohlen, diese Dichtung mindestens alle zwei Jahre auszutauschen. Überprüfen Sie auch den Zustand des Gummis der Gesichtsmaske und des Gurtzeugs. Wenn Teile ersetzt werden müssen, sollten nur Original-Ersatzteile von Spasciani verwendet werden.

Bitte beachten Sie, dass Wartungsarbeiten von speziell geschultem Personal durchgeführt werden müssen.

6. LAGERUNG UND TRANSPORT

Die Halbmasken können in ihrer Originalverpackung (Polyäthylenbeutel und Schachtel) bis zu dem auf der Schachtel angegebenen Verfallsdatum (10 Jahre) aufbewahrt werden, da die verwendeten Materialien eine hervorragende Haltbarkeit gewährleisten. Sollten Sie die Originalverpackung mit dem Etikett, auf dem das Verfallsdatum und die Chargennummer vermerkt sind, verlieren, können Sie das Herstellungsdatum der Maske (und damit ihr Ver-

fallsdatum) anhand des Datums (Jahr / Monat) auf der Gesichtsmaske überprüfen. Es wird empfohlen, neue und verpackte Halbmasken in belüfteten Lagern und unter den auf der Verpackung angegebenen Feuchtigkeits- und Temperaturbedingungen aufzubewahren. Extreme Temperaturen über einen längeren Zeitraum können die Haltbarkeit der Halbmasken beeinträchtigen. Gebrauchsfertige Halbmasken müssen in geeigneten Schränken vor Staub und möglichen korrosiven Dämpfen geschützt aufbewahrt werden. Vermeiden Sie auch, soweit möglich, direkte Sonneneinstrahlung und die Nähe zu Wärmequellen. Verwenden Sie für den Transport der Halbmasken ihre Originalverpackung.

7. KENNZEICHNUNGEN

Nachfolgend alle Komponenten mit Identifikationscode, Modell, Herstellerkennzeichnung, CE-Kennzeichnung mit Nummer der benannten Stelle und / oder Herstellungsdatum auf dem Teil.

		Ausatmungs- ventil	Ausatmungs- membran	Gesichtsmaske	Kopfteil	Kopfteil-Ring
DUETTA	<i>Kennzeichnung</i>	- BRS 861 - Hersteller - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Modell	BRS 862	BRS 863
	<i>Datum</i>	nein	Jahr	Jahr / Monat	Jahr	nein
DUO	<i>Kennzeichnung</i>	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Hersteller - Modell	- Hersteller - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Datum</i>	nein	Jahr	Jahr / Monat	nein	-
ST 85	<i>Kennzeichnung</i>	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Hersteller - Modell	- Hersteller - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Datum</i>	nein	Jahr	Jahr / Monat	nein	-

8. KOMPONENTEN / ERSATZTEILE

Die folgende Tabelle enthält die entsprechenden Referenzen, Definitionen und Bestellcodes.

DUO	108100000	KOMPLETTES KOPFTEIL DUO
	119500000	MEMBRAN-SET DUO (6 EINATM. + 3 AUSATM.)
DUETTA	119160000	KOMPLETTES KOPFTEIL-SET DUETTA
	119150000	MEMBRAN-SET DUETTA (10 INSP. + 5 AUSATM.)
ST 85	156090000	KOMPLETTES GURTZEUG-SET ST85

ANHANG „TECHNISCHE DETAILS / LEISTUNG“

Modell	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Typ	Halbmaske EN 140:1998	Halbmaske EN 140:1998	Halbmaske EN 140:1998
Größe	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße
Anschluss	Spezial (Bajonett)	Spezial (Bajonett)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Maskenkörpermaterial / Farbe	TPE / Blau	TPE- Nylon / Blau - Hellgrau	Gummi / Blau
Gewicht (g)	90	80	120
TIL (Gesamtverlust nach innen %)	< 2	< 2	< 2

CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Einatmungswiderstand 25x2 l/min (mbar)	< 2,0	< 2,0	< 2,0
Ausatmungswiderstand 25x2 l/min (mbar)	< 3,0	< 3,0	< 3,0
Einatmungswiderstand 30 l/min (mbar)	< 0,5	< 0,5	< 0,5
Einatmungswiderstand 95 l/min (mbar)	< 1,3	< 1,3	< 1,3

NL GEBRUIKSAANWIJZING

WAARSCHUWINGEN

Hoewel SPASCIANI SPA alle mogelijke zorg heeft besteed aan het opstellen van deze handleiding, aanvaardt zij geen aansprakelijkheid voor misverstanden als gevolg van verschillende interpretaties van de tekst, drukfouten of onvolledigheden.

- Technische aanpassingen aan deze producten zijn niet toegestaan.
- Het gebruik van halfmaskers veronderstelt de kennis en naleving van deze handleiding
- Reparaties en vervangingen van de onderdelen kunnen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, met behulp van originele SPASCIANI-reserveonderdelen.

SPASCIANI aanvaardt geen verantwoordelijkheid wanneer:

- a) er geen controles zijn verricht;
- b) de controles of het onderhoud ontoereikend zijn uitgevoerd door personeel dat niet tot SPASCIANI behoort of door SPASCIANI is gemachtigd;
- c) het masker niet onjuist of ongepast is gebruikt.

Belangrijk: Het niet opvolgen van alle instructies en waarschuwingen met betrekking tot het gebruik van het product en/of het onjuist dragen van dit masker tijdens de blootstelling kan leiden tot ernstige beroepsziekte of blijvende schade.

1. TOEPASSELIJKE NORMEN/CERTIFICERING

De SPASCIANI halfmaskers zijn PBM ingedeeld in categorie III zoals gedefinieerd in *EU-verordening 2016/425*, voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde Europese norm EN 140:1998 "Persoonlijke ademhalingsbeschermingsmiddelen – Halfmaskers, kwartmaskers" en hebben als verdere referentienormen:

- EN 148-1 "Genormaliseerde schroefdraadaansluiting" (alleen voor model ST 85)
- EN 143 "Stoffilters"
- EN 14387 "Gasfilters en gecombineerde filters"

De CE 0426-markering identificeert de aangemelde instantie nr. 0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milaan - Italië die het certificaat van EU-typeonderzoek heeft afgegeven en die de controle van het productieproces uitvoert volgens Module D van Verordening (EU) 2016/425.

2. ALGEMENE BESCHRIJVING

De halfmaskers DUO (p/n 102000000) en DUETTA (p/n 102530000) zijn uitgerust met twee speciale bajonetfittingen en moeten worden gebruikt met hun eigen speciale bevestigingsfilters (serie 2000), terwijl het halfmasker ST 85 (p/n 111200000) is uitgerust met een EN 148-1 schroefdraadfitting (40x1/7 ") en bijgevolg kan worden gebruikt met filters met standaardfitting met een maximumgewicht van 300 g. In beide gevallen moeten de filters voldoen aan EN 14387 en EN 143.

Het gezicht is het verbindingspunt tussen de filters en het ademhalingssysteem van de gebruiker en is, wanneer het alleen wordt gebruikt, geen ademhalingsbeschermingsapparaat. Voor gebruik is het ook noodzakelijk om de instructies te volgen die bij de filters zijn geleverd en de algemene veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn in de gebruikssituatie. Zie "SELECTIE VAN ADEMHALINGSAPPARATUUR".

3. CONSTITUTIE EN WERKING

De halfmaskers bestaan uit (zie Fig. 1, 2, 3, 4):

• Halfgelaatsmaskers in anatomische vorm

- DUO – met gedrukte TPE (Fig.1 pt. e)
- DUETTA – van nylon duobesrukt met TPE (Fig.3 pt. 1)
- ST 85 – rubber (Fig.4 pt.a)

• Harnas

- DUO – met 4-punts verbinding in elastische tape (Fig.1 punten b,d) met geprinte polyethyleen balksteen (Fig.1.a) en snel verstelbare gespen

- DUETTA – een elastische textieltape (Fig.3 punten B,E) en een nylon moersteen met snelle afstelling (Fig.3 pt. A)
- ST 85 – met 4-punts verbinding in elastische tape (Fig.4 pt.b) met geprinte polyethyleen balksteen (Fig.4 pt.c) en snel verstelbare gespen (Fig.4 pt.d)
- **Uitademingsysteem**
 - DUO – paddenstoelrubber uitademklep beschermd door een klikdeksel (Fig.1 punten f, h, g respectievelijk)
 - DUETTA – champignonvormige, rubberen uitlaatklep gesloten door een deksel (Fig.3 pt. 4,2) direct op het gezicht geplaatst
 - ST 85 – twee uitademventielen aan de zijkanten van het gezicht (Fig.4 pt.e) bestaande uit twee klephouders en twee afdekkingen met twee rubberen membranen gemonteerd (Fig.4 pt.h)
- **Aansluiting en inhalatiesysteem**
 - DUO – twee bajonetbevestigingen (Fig.1-2 pt.i) in schokbestendig en anti-oplosbaar kunststof waarop twee inspiratorische membranen (Fig.1 pt.I) zijn geplaatst waarin de filters (Fig.2 pt.q) die op passende wijze zijn gekozen uit die van de Spasciani 2000-serie moeten worden aangebracht
 - DUETTA – twee bajonetbevestigingen geïntegreerd in het gezicht (Fig.3 pt.b) in schokbestendig en anti-oplosbaar plastic materiaal waarop twee inspiratoire membranen zijn geplaatst (Fig.3 pt.5) waarin de filters (Fig.2 pt.q) naar behoren gekozen uit die van de Spasciani 2000-serie moeten worden toegepast
 - ST 85 – een EN 148-1 standaardfitting voor het gebruik van schroeffilters (Fig.4 pt.f) waarop een inspirator membraan is gepositioneerd (Fig.4 pt.i).

4. GEBRUIK

4.1. Gebruiksbeperkingen

Het halfmasker beschermt afhankelijk van het gebruikte filter, tegen gassen en/of aerosolen (stof, dampen en nevels). Houd er rekening mee dat halfmaskers alleen geschikt zijn voor gebruik in atmosferen die zijn verontreinigd met lage concentraties gassen en dampen en dat het gebruik van een filtermasker in ieder geval beperkt is tot omgevingen waar de lucht ten minste 17% van het volume zuurstof bevat. Raadpleeg voor de gebruiksgrenskoncentraties de gebruiksaanwijzing die aan de filters is bevestigd. In het bijzonder kan het ST 85 halfmasker alleen filters gebruiken die minder dan 300 gram wegen.

Er moet aan worden herinnerd dat haar, baard of snor in het gebied van contact tussen het gezicht en het gezicht het onveilig maken om het beschermingsmiddel te gebruiken omdat ze de afdichting op het gezicht in gevaar zouden brengen. De halfgelaatsmaskers maken het gebruik van zowel corrigerende als beschermende brillen mogelijk.

De halfgelaatsmaskers zijn niet geschikt voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen.

4.2. Controle voor het gebruik

Controleer de integriteit van het product dat de inhalatie- en uitademingsmembranen zich in de juiste positie bevinden voordat u het masker gaat dragen.

4.3. Slijtage

Het halfmasker moet worden gedragen door het harnas te plaatsen zoals aangegeven op de foto's A, B, C, ervoor te zorgen dat de tape niet draait en overmatige spanning te vermijden. Alleen door het harnas te schikken zoals aangegeven, wordt de maximale hechting van het half masker op het gezicht verkregen. Als de riem te kort of te lang is, pas dan de lengte aan met behulp van de verstelbare gespen en de uiteinden.

4.4. Controle pneumatische afdichting

Voordat u een besmette omgeving binnengaat, moet u de dichtheid van het gezichtsmasker op het gezicht en dat van de uitademklep controleren. Wanneer een halfmasker wordt gedragen, sluit u de inhalatiepunten met de palm van uw hand en neemt u een diepe inademing, zodat het masker zich aan het gezicht van de drager hecht. Er mag geen luchtinfiltratie worden gevoeld op het halfmasker. De lektest moet 2/3 keer worden herhaald. Zie foto D.

4.5. Montage/vervang van de filters

Fig. 2 illustreert de verschillende componenten en werking van de bajonetfitting.

- Plaats het afdichtingsoppervlak van het filter evenwijdig aan het oppervlak van de bajonetfitting op het masker om de pijl (n) op het filter te matchen met de inkeping (m) op het masker, waarbij de tanden (o) van de filterbasis in de bajonet doordringen.
 - Draai het filter in de richting van de pijl (en) op de bajonetfitting totdat deze stopt.
 - Volg de instructies in omgekeerde volgorde om te demonteren.
- Onderstaande foto's E laten zien hoe u de schroeffilters monteert met EN 148-1 aansluiting.
- Plaats de filterdraad bij de inlaat van de fitting axiaal en draai met de klok mee.
 - Draai het filter vast totdat het in contact komt met de pakking. Voor een correcte bevestiging houdt u de filterhouder met uw vrije hand vast.
 - Volg de instructies in omgekeerde volgorde om te demonteren.

5. ONDERHOUD

5.1. Demontage

De halfmaskers kunnen eenvoudig worden gedemonteerd om beschadigde onderdelen te vervangen of schoon te maken. Demontage kan

worden uitgevoerd zonder specifieke gereedschappen:

- Om de filters te demonteren, werkt u zoals uitgelegd in pt.3.5
- Verwijder voor het volledige hoofdeinde door de elastieken en/of gespen van de bevestigingen op het masker te verwijderen
- Inspiratiemembraan verwijderen van de site
- De volledige uitademklep kan worden verwijderd door deze van de zitting te verwijderen. Het is ook mogelijk om alleen het uitademingsmembraan voor de DUO en ST 85 halfmaskers te vervangen door deze na het openen van het deksel uit de klephouder te verwijderen.

5.2. Reiniging, wassen en desinfectie

Het halfgelaatsmasker moet na gebruik grondig worden gereinigd om zweet en condens te verwijderen. Alle componenten moeten grondig worden gewassen in lauw water met een neutraal reinigingsmiddel en worden gespeld in stromend water. Gebruik geen oplosmiddelen voor het wassen van het masker. U kunt Spasciani reinigingsdoekjes gebruiken (code 160090000).

Om het halfmasker te desinfecteren (desinfectie is mogelijk niet nodig als het masker altijd door dezelfde operator wordt gebruikt), gebruik u een waterige oplossing met een desinfectiemiddel op basis van chloorhexidine (0,5%) of elektrolytchlooroxidant (0,1%). Na ontsmetting moeten alle gegevens opnieuw worden gespeld in stromend water.

5.3. Bedieningselementen

Wanneer het halfmasker wordt gewassen of in ieder geval om de 6 maanden, zelfs als het halfmasker niet is gebruikt, is het een goede gewoonte om de goede efficiëntie van het gasmasker te controleren. Controleer zorgvuldig of de membranen in goede staat verkeren en niet aan hun zitting blijven plakken en of de filterafdichting niet is verslechterd. Controleer in het geval van ST 85 ook of de pakking op de spuitmond op zijn plaats zit en intact is. Het wordt aanbevolen om deze pakking minstens om de twee jaar te vervangen. Controleer ook de staat van het gezichtrubber en het harnas. Als het nodig wordt geacht om een onderdeel te vervangen, worden alleen de originele Spasciani-vervangsonderdelen gebruikt.

Houd er rekening mee dat onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door speciaal opgeleid personeel.

6. OPSLAG, BEWAREN EN TRANSPORT

De halfmaskers kunnen in hun originele verpakking (polyethyleen zak en doos) worden bewaard tot de vervaldatum die op de doos staat vermeld (10 jaar), omdat de gebruikte materialen uitstekende antiverouderingskwaliteiten hebben. Als u de originele verpakking verliest met het label dat de vervaldatum en het partijnummer toont, moet u de datum van fabricage van het masker (en dus de mogelijke vervaldatum) als referentie nemen de datum (jaar/maand) die op het gezicht wordt weergegeven.

Het wordt aanbevolen om de halfmaskers nieuw en verpakt te houden in beluchte magazijnen en onder de vocht- en temperaturomstandigheden die op de verpakking zijn gespecificeerd. Extreme temperaturen gedurende lange perioden kunnen de houdbaarheid van halfmaskers verkorten. Kant-en-klare halfmaskers moeten worden bewaard in speciale kasten die beschermd zijn tegen stof en mogelijke corrosieve dampen. Vermijd directe blootstelling aan de zonnestralen en de nabijheid van warmtebronnen zoveel mogelijk. Gebruik voor het transport van halfgelaatsmaskers de originele verpakking.

7. MARKERINGEN

Hieronder vindt u alle onderdelen met identificatiecode, model, merk van de fabrikant, CE-markering met nummer van de aangemelde instantie en/of productiedatum die op het onderdeel is vermeld.

		Uitlaatklep	Uitademingsmembraan	Gezicht	Hoofdbord	Hoofdbord ring
DUETTA	Markering	- BRS 861 - Fabrikant - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Model	BRS 862	BRS 863
	Datumstempel	nee	jaar	jaar/maand	jaar	nee
DUO	Markering	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Fabrikant - Model	- Fabrikant - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Datumstempel	nee	jaar	jaar/maand	nee	-

ST 85	Markering	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Fabrikant - Model	- Fabrikant - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Datumstempel	nee	jaar	jaar/maand	nee	-

8. ONDERDELEN/RESERVEONDERDELEN

De volgende tabel toont de referenties, definities en ordercodes.

DUO	108100000	COMPLEET HOOFDBORD DUO
	119500000	DUO MEMBRAANSET (6 INSP. + 3 ESP.)
DUETTA	119160000	DUETTA COMPLEET HOOFDBORD
	119150000	DUET MEMBRAAN SET (10 INSP. + 5 ESP.)
ST 85	156090000	ST85 VOLLEDIGE HARNAS SET

BIJLAGE "TECHNISCHE DETAILS/PRESTATIES"

Model	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Type	Halfgelaatsmasker EN 140:1998	Halfgelaatsmasker EN 140:1998	Halfgelaatsmasker EN 140:1998
Maat	Een	Een	Een
Montage	Speciaal (Bajonet)	Speciaal (Bajonet)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Masker lichaamsmateriaal / Kleur	TPE/Blauw	TPE-Nylon / Blauw-Licht-grijs	Rubber / Blauw
Gewicht (g)	90	80	120
TIL (totaal binnenwaarts verlies %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Ademhalingsweerstand 25x2 l/min (mbar)	< 2,0	< 2,0	< 2,0
Expiratoire weerstand 25x2 l/min (mbar)	< 3,0	< 3,0	< 3,0
Ademhalingsweerstand 30 l/min (mbar)	< 0,5	< 0,5	< 0,5
Ademhalingsweerstand 95 l/min (mbar)	< 1,3	< 1,3	< 1,3

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η SPASCIANI SPA, παρόλο που λαμβάνει κάθε δυνατή μέριμνα για τη σύνταξη του παρόντος εγχειριδίου, δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν παρανοήσεις που οφείλονται σε διαφορετικές ερμηνείες του κειμένου, τυπογραφικά λάθη ή παραλείψεις.

- Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση τεχνικών τροποποιήσεων σε αυτά τα προϊόντα.
- Η χρήση των масκών ημίσας προσώπου προϋποθέτει τη γνώση και την τήρηση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών

- Η επιδιόρθωση και η αντικατάσταση των διαφόρων στοιχείων της μάσκας μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά SPASCIANI.
- 1. Η SPASCIANI δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν:
 - a) δεν έχουν πραγματοποιηθεί έλεγχοι,
 - b) οι έλεγχοι ή η συντήρηση πραγματοποιήθηκαν με μη κατάλληλο τρόπο από προσωπικό που δεν ανήκει στην SPASCIANI ή που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από αυτήν,
 - c) η μάσκα έχει χρησιμοποιηθεί με λανθασμένο ή ακατάλληλο τρόπο.

Σημαντικό: η μη τήρηση όλων των οδηγιών και προειδοποιήσεων που αφορούν τη χρήση του προϊόντος ή/και ο εσφαλμένος τρόπος χρήσης αυτής της αναπνευστικής μάσκας κατά τη διάρκεια της έκθεσης, μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή επαγγελματική ασθένεια ή μόνιμη βλάβη.

1. ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΠΡΟΤΥΠΑ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου SPASCIANI αποτελούν ΜΑΠ που ταξινομούνται στην κατηγορία III όπως ορίζεται στον Κανονισμό 2016/425 της ΕΕ, και πληρούν τις απαιτήσεις του εναρμονισμένου ευρωπαϊκού προτύπου EN 140:1998 «Μέσα ατομικής προστασίας της αναπνοής – Μάσκες ημίσεως προσώπου, Μάσκες τετάρτου» και έχουν ως περαιτέρω πρότυπα αναφοράς τα εξής:

- EN 148-1 «Τυποποιημένη σύνδεση με σπείρωμα» (μόνο για το μοντέλο ST 85)
- EN 143 «Φίλτρα σκόνης»
- EN 14387 «Φίλτρα αερίου και συνδυασμένα φίλτρα»

Η σήμανση CE 0426 ταυτοποιεί τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. 0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Μιλάνο – Ιταλία που εξέδωσε το πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ και η οποία διενεργεί τον έλεγχο της παραγωγικής διαδικασίας σύμφωνα με την Ενότητα Δ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425.

2. ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου DUO (p/n 102000000) και DUETTA (p/n 102530000) διαθέτουν δύο ειδικούς συνδέσμους τύπου μπαγιονέτ και πρέπει να χρησιμοποιούνται με τα δικά τους φίλτρα ειδικής σύνδεσης (σειρά 2000), ενώ η μάσκα ημίσεως προσώπου ST 85 (p/n 111200000) διαθέτει σύνδεση με σπείρωμα EN 148-1 (40x1/7") και συνεπώς μπορεί να χρησιμοποιηθεί με φίλτρα που έχουν τυποποιημένο σύνδεσμο με μέγιστο βάρος 300 g. Και στις δύο περιπτώσεις τα φίλτρα πρέπει να συμμορφώνονται με τα πρότυπα EN 14387 και EN 143.

Η προσώπιδα αποτελεί το σημείο σύνδεσης μεταξύ των φίλτρων και του συστήματος αναπνοής του χρήστη και, όταν χρησιμοποιείται μόνη της, δεν αποτελεί μέσο προστασίας της αναπνοής. Όσον αφορά τη χρήση, είναι επίσης απαραίτητο να ακολουθούνται οι οδηγίες που παρέχονται με τα φίλτρα καθώς και οι γενικές οδηγίες ασφαλείας που ισχύουν στη συγκεκριμένη περίπτωση χρήσης. Ανατρέξτε «ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΜΕΣΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΑΝΑΠΝΟΗΣ».

3. ΑΠΟΤΕΛΟΥΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου αποτελούνται από (δείτε εικόνες Fig. 1, 2, 3, 4):

- **Ημιπροσωπίδα με ανατομική μορφή**
 - DUO – από μορφοποιημένο ΤΡΕ (Fig.1 σημ. e),
 - DUETTA – από νάιλον συγχωνευμένο με ΤΡΕ (Fig.3 σημ. 1)
 - ST 85 – από καουτσούκ (Fig.4 σημ.α)
- **Σύστημα ιμάντων στήριξης**
 - DUO – με σύνδεση 4 σημείων από ελαστικό ιμάντα (Fig.1 σημεία b,d) με στήριγμα αυχένα από μορφοποιημένο πολυαιθυλένιο (Fig.1.α)
 - και πόρπες ταχείας ρύθμισης
 - DUETTA – ένας ελαστικός ιμάντας από ύφασμα (Fig.3 σημεία B,E) και ένα στήριγμα αυχένα από νάιλον με ταχεία ρύθμιση (Fig.3 σημ. Α).
 - ST 85 – με σύνδεση 4 σημείων από ελαστικό ιμάντα (Fig.4 σημ.β) με στήριγμα αυχένα από μορφοποιημένο πολυαιθυλένιο (Fig.4 σημ.γ) και πόρπες ταχείας ρύθμισης (Fig.4 σημ.δ)
- **Σύστημα εκπονής**
 - DUO – βαλβίδα εκπονής από καουτσούκ τύπου «μαντάρι» που προστατεύεται από κάλυμμα-προθάλαμο (Fig.1, σημεία f, h, g αντίστοιχα),
 - DUETTA – βαλβίδα εκπονής από καουτσούκ τύπου «μαντάρι» που κλείνει με καπάκι (Fig.3 σημ. 4.2) τοποθετημένη απευθείας επάνω στην προσώπιδα
 - ST 85 – δύο βαλβίδες εκπονής στο πλάι της προσώπιδας (Fig.4 σημ.ε) που αποτελείται από δύο υποδοχές βαλβίδας και δύο καπάκια με δύο μεμβράνες από καουτσούκ (Fig.4 σημ.η)
- **Σύνδεσμος και σύστημα εισπονής**
 - DUO – δύο σύνδεσμοι τύπου μπαγιονέτ (Fig.1-2 σημ.ι) από πλαστικό υλικό ανθεκτικό στα χτυπήματα και στους διαλύτες όπου υπάρχουν τοποθετημένες δύο μεμβράνες εισπονής (Fig.1 σημ.λ) και στους οποίους πρέπει να τοποθετούνται τα φίλτρα (Fig.2 σημ.α) που έχουν επιλεγεί καταλλήλως μεταξύ εκείνων της σειράς Spasiani 2000

- DUETTA – δύο σύνδεσμοι τύπου μπαγιονέτ ενσωματωμένοι στην προσωπίδα (Fig.3 σημ.β) από πλαστικό υλικό ανθεκτικό στα χτυπήματα και στους διαλύτες όπου υπάρχουν τοποθετημένες δύο μεμβράνες εισπνοής (Fig.3 σημ.5) και στους οποίους πρέπει να τοποθετούνται τα φίλτρα (Fig.2 σημ.α) που έχουν επιλεγεί κατάλληλως μεταξύ εκείνων της σειράς Spsciani 2000)
- ST 85 – ένας τυποποιημένος σύνδεσμος EN 148-1 για τη χρήση βιδωτών φίλτρων (Fig.4 σημ.φ) στον οποίο υπάρχει τοποθετημένη μια μεμβράνη εισπνοής (Fig.4 σημ.ι).

4. ΧΡΗΣΗ

4.1. Όρια χρήσης

Η μάσκα ημίσεως προσώπου προστατεύει ανάλογα με το φίλτρο που χρησιμοποιείται, από αέρια ή/και αερολύματα (σκόνη, αναθυμιάσεις και ομίχλη). Λάβετε υπόψη ότι οι μάσκες ημίσεως προσώπου είναι κατάλληλες μόνο για χρήση σε ατμόσφαιρες μολυσμένες από χαμηλές συγκεντρώσεις αερίων και ατμών και ότι σε κάθε περίπτωση η χρήση οποιοδήποτε αναπνευστήρα με φίλτρο περιορίζεται σε περιβάλλοντα όπου ο αέρας περιέχει ποσοστό οξυγόνου τουλάχιστον 17% σε όγκο. Για τις οριακές συγκεντρώσεις χρήσης ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που επισυνάπτονται στα φίλτρα. Συγκεκριμένα, η μάσκα ημίσεως προσώπου ST 85 μπορεί να χρησιμοποιήσει μόνο φίλτρα βάρους κάτω των 300 γραμμαρίων.

Υπενθυμίζεται ότι τα μαλλιά, τα γένια ή το μουστάκι στην περιοχή επαφής μεταξύ της προσωπίδας και του προσώπου καθιστούν μη αποτελεσματική τη χρήση του προστατευτικού μέσου διότι επηρεάζεται η στεγανή σφράγιση στο πρόσωπο. Οι μάσκες ημίσεως προσώπου επιτρέπουν αντίθετα τη χρήση γυαλιών, είτε διορθωτικών είτε προστατευτικών.

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα.

4.2. Έλεγχος πριν από τη χρήση

Ελέγξτε την ακεραιότητα του προϊόντος και ότι οι μεμβράνες εισπνοής και εκπνοής βρίσκονται στη σωστή θέση προτού προχωρήσετε στη χρήση της μάσκας.

4.3. Πώς να τη φορέσετε

Η μάσκα ημίσεως προσώπου πρέπει να φοριέται τοποθετώντας το σύστημα ιμάντων στήριξης όπως υποδεικνύεται στις φωτογραφίες Α, Β, C, αποφεύγοντας τη συστολή του ιμάντα και το υπερβολικό τέντωμα. Μόνο όταν το σύστημα ιμάντων στήριξης τοποθετείται σύμφωνα με τις οδηγίες επιτυγχάνεται η μέγιστη πρόσφυση της μάσκας ημίσεως προσώπου στο πρόσωπο. Σε περίπτωση που ο ιμάντας είναι πολύ κοντός ή πολύ μακρύς, προβείτε σε προσαρμογή του μήκους του μέσω των πορπιών ρύθμισης και μέσω των άκρων.

4.4. Έλεγχος αεροστεγούς σφράγισης

Προτού εισέλθετε σε μολυσμένο περιβάλλον, είναι απαραίτητο να ελέγχετε τη σφράγιση της προσωπίδας στο πρόσωπο καθώς και τη στεγανότητα της βαλβίδας εκπνοής. Όταν φοράτε τη μάσκα ημίσεως προσώπου, κλείστε τα σημεία εισπνοής με την παλάμη του χεριού σας και πάρτε μια βαθιά εισπνοή, έτσι ώστε η μάσκα να κολλήσει επάνω στο πρόσωπο του χρήστη. Δεν πρέπει να γίνεται αισθητή καμία διείσδυση αέρα σε κανένα σημείο της μάσκας ημίσεως προσώπου. Η δοκιμή στεγανότητας πρέπει να επαναλαμβάνεται 2/3 φορές. Δείτε τη φωτογραφία D.

4.5. Συναρμολόγηση/αντικατάσταση φίλτρων

Η Fig. 2 απεικονίζει τα διάφορα μέρη της μάσκας και τη λειτουργία του συνδέσμου μπαγιονέτ.

- Τοποθετήστε τη επιφάνεια στεγανοποίησης του φίλτρου παράλληλα με την επιφάνεια του συνδέσμου μπαγιονέτ στη μάσκα έτσι ώστε το βέλος (n) του φίλτρου να αντιστοιχεί με την εγκοπή (m) της μάσκας, εισάγοντας τα δόντια (o) της βάσης του φίλτρου στον σύνδεσμο μπαγιονέτ.
 - Γυρίστε το φίλτρο προς την κατεύθυνση του βέλους (i) που υπάρχει επάνω στον σύνδεσμο μπαγιονέτ μέχρι το τέρμα.
 - Για την αποσυναρμολόγηση, ακολουθήστε τις οδηγίες με αντίστροφη σειρά.
- Οι παρακάτω φωτογραφίες Ε δείχνουν πώς να τοποθετείτε τα βιδωτά φίλτρα με σύνδεσμο EN 148-1.
- Τοποθετήστε το σπείρωμα του φίλτρου στην είσοδο του συνδέσμου με αζονικό τρόπο και γυρίστε δεξιόστροφα.
 - Σφίξτε το φίλτρο μέχρι το τέρμα ώστε να έρθει σε επαφή με το παρέμβυσμα. Για σωστή σύσφιξη, κρατήστε τη βάση του φίλτρου με το ελεύθερο χέρι σας.
 - Για την αποσυναρμολόγηση, ακολουθήστε τις οδηγίες με αντίστροφη σειρά.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

5.1. Αποσυναρμολόγηση

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου μπορούν εύκολα να αποσυναρμολογηθούν προκειμένου να αντικατασταθούν τυχόν φθαρμένα μέρη ή να καθαριστούν. Δεν απαιτούνται ειδικά εργαλεία για την αποσυναρμολόγηση:

- Για να αποσυναρμολογήσετε τα φίλτρα προχωρήστε σύμφωνα με το σημ.3.5
- Για να αφαιρέσετε το πλήρες στήριγμα κεφαλής, βγάλτε τα λάστιχα ή/και τις πόρπες από τους συνδέσμους που υπάρχουν στο σώμα της μάσκας
- Αφαιρέστε τη μεμβράνη εισπνοής από τη θέση της
- Μπορείτε να βγάλετε την πλήρη βαλβίδα εκπνοής αφαιρώντας την από την υποδοχή της. Μπορείτε επίσης να αντικαταστήσετε μόνο τη μεμβράνη εκπνοής για τις μάσκες ημίσεως προσώπου DUO και ST 85 αφαιρώντας την από την υποδοχή της βαλβίδας αφού πρώτα ανοίξετε το καπάκι.

5.2. Καθαρισμός, πλύσιμο και απολύμανση

Η μάσκα ημίσειας προσώπου πρέπει να καθαρίζεται καλά μετά τη χρήση ώστε να απομακρύνεται ο ιδρώτας και η συμπίκνωση που παραμένει στο εσωτερικό της. Όλα τα μέρη πρέπει να πλένονται καλά σε χλιαρό νερό με ουδέτερο απορρυπαντικό και να ξεπλένονται με τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες για το πλύσιμο της μάσκας. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα μαντηλάκια καθαρισμού Spasciani (κωδ. 160090000). Για να απολυμάνετε τη μάσκα ημίσειας προσώπου (η απολύμανση μπορεί να μην είναι απαραίτητη εάν η μάσκα χρησιμοποιείται πάντα από τον ίδιο χρήστη), χρησιμοποιήστε ένα υδατικό διάλυμα με απολυμαντικό που έχει ως βάση τη χλωρεξιδίνη (0,5%) ή το ηλεκτρολυτικό χλωροξειδωτικό (0,1%). Μετά την απολύμανση, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να ξεπλένονται και πάλι με τρεχούμενο νερό.

5.3. Έλεγχος

Κάθε φορά που πλένετε τη μάσκα ημίσειας προσώπου ή σε κάθε περίπτωση κάθε 6 μήνες, ακόμη και αν η μάσκα ημίσειας προσώπου δεν έχει χρησιμοποιηθεί, αποτελεί ορθή πρακτική να ελέγχετε την καλή απόδοση του αναπνευστικού μέσου.

Ελέγξτε προσεκτικά ότι οι μεμβράνες είναι σε καλή κατάσταση, ότι δεν κολλάνε στις υποδοχές τους και ότι το στεγανοποιητικό παρέμβυσμα του φίλτρου δεν έχει φθαρεί.

Στην περίπτωση του μοντέλου ST 85, ελέγξτε επίσης ότι το παρέμβυσμα που υπάρχει στο στόμιο βρίσκεται στην υποδοχή του και ότι είναι ακέραιο.

Συνιστάται η αντικατάσταση αυτού του παρεμβύσματος τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια. Επίσης, ελέγξτε την κατάσταση του ελαστικού στοιχείου της προσωπίδας και το σύστημα των ιμάντων στήριξης.

Όταν κρίνεται απαραίτητη η αντικατάσταση κάποιου εξαρτήματος, χρησιμοποιείτε πάντα τα γνήσια ανταλλακτικά Spasciani.

Υπενθυμίζεται ότι οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

6. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ, ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Οι μάσκες ημίσειας προσώπου μπορούν να αποθηκευτούν στην αρχική τους συσκευασία (σακούλα από πολυαιθυλένιο και κουτί) μέχρι την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται επάνω στο κουτί (10 χρόνια), διότι τα υλικά που χρησιμοποιούνται έχουν εξαιρετική αντοχή στον χρόνο. Εάν χάσετε την αρχική συσκευασία με την ετικέτα που αναφέρει την ημερομηνία λήξης και τον αριθμό παρτίδας, για να επαληθεύσετε την ημερομηνία παραγωγής της μάσκας (και επομένως την πιθανή λήξη της) λάβετε ως αναφορά την ημερομηνία (έτος/μήνα) που αναγράφεται επάνω στην προσωπίδα.

Συνιστάται να διατηρείτε τις νέες και συσκευασμένες μάσκες ημίσειας προσώπου μέσα σε αποθήκες που αερίζονται επαρκώς και υπό τις συνθήκες υγρασίας και θερμοκρασίας που αναφέρονται επάνω στη συσκευασία. Η έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες για μεγάλα χρονικά διαστήματα ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των масκών ημίσειας προσώπου.

Οι μάσκες ημίσειας προσώπου που είναι έτοιμες για χρήση πρέπει να φυλάσσονται μέσα σε ειδικά ντουλάπια ώστε να προστατεύονται από τη σκόνη και από πιθανούς διαβρωτικούς ατμούς. Αποφύγετε επίσης, στο βαθμό που είναι δυνατό, την άμεση έκθεση στις ακτίνες του ήλιου και την εγγύτητα σε πηγές θερμότητας.

Για τη μεταφορά των масκών ημίσειας προσώπου, χρησιμοποιήστε την αρχική τους συσκευασία.

7. ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

Στη συνέχεια αναφέρονται όλα τα εξαρτήματα που φέρουν αναγνωριστικό κωδικό, μοντέλο, σήμανση κατασκευαστή, σήμανση CE με αριθμό του κοινοποιημένου οργανισμού ή/και ημερομηνία παραγωγής σημειωμένα επάνω σε αυτά.

		Βαλβίδα εκπνοής	Μεμβράνη εκπνοής	Προσωπίδα	Στήριγμα κεφαλής	Δακτύλιος στηρίγματος κεφαλής
DUETTA	Σήμανση	- BRS 861 - Κατασκευαστής - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Μοντέλο	BRS 862	BRS 863
	Ημερομηνία	όχι	έτος	έτος/μήνας	έτος	όχι
DUO	Σήμανση	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Κατασκευαστής - Μοντέλο	- Κατασκευαστής - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Ημερομηνία	όχι	έτος	έτος/μήνας	όχι	-

ST 85	Σήμανση	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Κατασκευαστής - Μοντέλο	- Κατασκευαστής - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Ημερομηνία	όχι	έτος	έτος/μήνας	όχι	-

8. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Ο ακόλουθος πίνακας περιέχει τις ονομασίες, τις περιγραφές και τους κωδικούς παραγγελίας.

DUO	108100000	ΠΛΗΡΕΣ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΚΕΦΑΛΗΣ DUO
	119500000	ΣΕΤ ΜΕΜΒΡΑΝΩΝ DUO (6 ΕΙΣΠ. + 3 ΕΚΠ.)
DUETTA	119160000	ΣΕΤ ΠΛΗΡΟΥΣ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΚΕΦΑΛΗΣ DUETTA
	119150000	ΣΕΤ ΜΕΜΒΡΑΝΩΝ DUETTA (10 ΕΙΣΠ. + 5 ΕΚΠ.)
ST 85	156090000	ΣΕΤ ΠΛΗΡΟΥΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΙΜΑΝΤΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ST85

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ/ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ»

Μοντέλο	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Τύπος	Ημιμάσκα EN 140:1998	Ημιμάσκα EN 140:1998	Ημιμάσκα EN 140:1998
Μέγεθος	Ένα μέγεθος	Ένα μέγεθος	Ένα μέγεθος
Σύνδεσμος	Ειδικός (Μπαγιονέτ)	Ειδικός (Μπαγιονέτ)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Υλικό σώματος μάσκας / Χρώμα	TPE/Μπλε	TPE-Νάιλον/Μπλε-Γκρι	Καουτσούκ / Μπλε
Βάρος (g)	90	80	120
TIL (Συνολική διαρροή προς τα μέσα %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Αντίσταση εισπνοής 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Αντίσταση εκπνοής 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Αντίσταση εισπνοής 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Αντίσταση εισπνοής 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

TR KULLANIM TALIMATLARI

UYARILAR

SPASCIANI SPA, bu kılavuzun hazırlanmasında mümkün olan her türlü özeni göstermiş olmakla beraber, metnin farklı yorumlanmasından, baskı hatalarından veya eksikliklerden kaynaklanan yanlış anlamalardan sorumlu değildir.

- Bu ürünlerin üzerinde teknik olarak değişiklik yapılması yasaktır.
- Yarım yüz maskelerin kullanımı, bu kullanım kılavuzunun okunmasını ve verilen talimatlara uyulmasını gerektirir
- Maskeleri oluşturan parçaların onarımı ve değişimi yalnızca uzman personel tarafından, orijinal SPASCIANI yedek parçaları kullanılarak gerçekleştirilebilir.

SPASCIANI, aşağıdaki durumlarda sorumluluk kabul etmez:

- herhangi bir kontrol gerçekleştirilmemişse,
- kontrol veya bakım işlemlerinin SPASCIANI personeli olmayan ya da onun tarafından yetkilendirilmemiş kişiler tarafından, yetersiz bir şekilde gerçekleştirilmişse,

c) maske yanlış veya amacının dışında kullanılmışsa.

Önemli: Maruz kalma sırasında ürünün kullanımı ile ilgili tüm talimat ve uyarılara uyulmaması ve/veya respiratörün yanlış takılması ciddi meşleki hastalıklara veya kalıcı hasarlara neden olabilir.

1. GEÇERLİ STANDARTLAR/SERTİFİKASYON

SPASCIANI yarım yüz maskeler, 2016/425 sayılı AB Yönetmeliğine göre kategori III olarak sınıflandırılmış olup, uyumlaştırılmış EN 140:1998 "Solunumla ilgili koruyucu cihazlar – Yarım maskeler ve çeyrek maskeler" Avrupa standardının gereksinimlerini karşılar ve ayrıca aşağıdaki standartlara da uygundur:

- EN 148-1 "Standart vida dışı bağlantı" (sadece ST 85 modeli)
- EN 143 "Toz filtreleri"
- EN 14387 "Gaz filtreleri ve birleşik filtreler".

CE 0426 işareti, onaylanmış kuruluş n°0426 Italcert S.r.l.'yi tanımlar. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – AB tip inceleme sertifikasını düzenleyen ve (AB) 2016/425 sayılı Düzenlemenin D Modülüne göre üretim süreci kontrolünü gerçekleştiren İtalya.

2. GENEL AÇIKLAMA

DUO (p/n 102000000) ve Duetta (p/n 102530000) yarım yüz maskeler iki özel bayonet bağlantı sistemi ile donatılmıştır ve özel bağlantı sistemine sahip kendi filtreleri (2000 serisi) ile kullanılır. ST 85 yarım yüz maske (p/n 111200000) ise, EN 148-1 vida dışı bağlantı elemanı (40x1/7 ") ile donatılmış olup, maksimum 300 g ağırlığa sahip, standart bağlantılı filtrelerle kullanılır. Her iki durumda da filtreler EN 14387 ve EN 143 standartlarına uygun olmalıdır.

Maske gövdesi, filtreler ile kullanıcının solunum sistemi arasındaki bağlantı noktasıdır ve kendi başına kullanıldığında solunum koruma cihazı olarak işlev görmez. Kullanım için, filtrelerle birlikte verilen talimatlara ve kullanımın gerçekleştirildiği koşullarda geçerli olan genel güvenlik hükümlerine de uyulması gereklidir. Bkz. "SOLUNUM KORUMA CİHAZLARININ SEÇİMİ".

3. YAPISI VE İŞLEYİŞİ

Yarım yüz maskeler aşağıdakilerden oluşur (bkz. Fig. 1, 2, 3, 4):

• Anatomik yarım maske gövdesi

- DUO – kalıplanmış TPE (şekil 1, detay e)
- DUETTA – TPE ile birlikte kalıplanmış naylon (Fig. 3, detay 1)
- ST 85 – kauçuk (Fig. 4, detay a)

• Kayışlar

- DUO – 4 nokta bağlantılı elastik bant (Fig. 1, detay b ve d), kalıplanmış polietilen baş bandı (Fig. 1.a) ve hızlı ayar tokaları
- DUETTA – bir adet elastik kumaş bant (Fig. 3 detay B ve E) ve bir adet hızlı ayarlı naylon baş bandı (Fig. 3, detay A)
- ST 85 – 4 nokta bağlantılı elastik bant (Fig. 4, detay b), kalıplanmış polietilen baş bandı (Fig. 4, detay c) ve hızlı ayar tokaları (Fig. 4, detay d)

• Nefes verme sistemi

- DUO – geçmeli kapak-ön oda ile korunan, mantar şekilli kauçuk nefes verme valfi (Fig. 1, sırasıyla detaylar f, h, g)
- DUETTA – doğrudan maske gövdesine monteli, kapakçıklı, mantar şekilli kauçuk nefes verme valfi (Fig. 3, detay 4 ve 2)
- ST 85 – maske gövdesinin (Fig. 4, detay e) iki tarafında, iki adet klepe ve iki adet kauçuk membranlı iki kapakçıktan oluşan, iki adet nefes verme valfi (Fig. 4, detay h)

• Bağlantı ve nefes alma sistemi

- DUO – darbeye dayanıklı ve anti-çözücü plastik malzemeden yapılmış iki adet bayonet bağlantı sisteminin (Fig. 1-2, detay i) üzerine yerleştirilmiş iki adet nefes alma membranı (Fig. 1, detay 1). Spasciani 2000 serisindeki filtreler arasından seçilen filtreler (Fig. 2, detay q), bu iki membranın üzerine takılır
- DUETTA – maske gövdesine entegre, darbeye dayanıklı ve anti-çözücü plastik malzemeden yapılmış iki adet bayonet bağlantı sisteminin (Fig. 3, detay b) üzerine yerleştirilmiş iki adet nefes alma membranı (Fig. 3, detay 5). Spasciani 2000 serisindeki filtreler arasından seçilen filtreler (Fig. 2, detay q), bu iki membranın üzerine takılır
- ST 85 – vidalı filtrelerin (Fig. 4, detay f) kullanımı için, üzerinde bir adet nefes alma membranının (Fig. 4, detay i) yer aldığı EN 148-1 standart bağlantı elemanı (Fig. 4, detay j).

4. KULLANIM

4.1. Kullanım sınırları

Yarım yüz maske, kullanılan filtreye bağlı olarak gazlardan ve/veya aerosollerden (toz, duman ve sis) korur. Yarım yüz maskelerin yalnızca düşük konsantrasyonlarda gaz ve buharla kontamine olmuş ortamlarda kullanım için uygun olduğunu ve her halükarda herhangi bir filtrelili solunum cihazının kullanımının havanın hacimce en az %17 oranında oksijen içerdiği ortamlarla sınırlı olduğunu unutmayın. Konsantrasyon sınır değeri-

eri için lütfen filtrelerle birlikte gelen kullanım talimatlarına başvurun. ST 85 yarım yüz maskede, sadece 300 gramdan daha az ağırlığa sahip filtreler kullanılabilir.

Maske gövdesi ile yüz arasındaki temas alanında bulunan saç, sakal veya bıyığın, sızdırmazlığı tehlikeye atacağı için koruyucu cihazın kullanımını emniyetsiz hale getirdiği unutulmamalıdır. Yarım yüz maskeler ile birlikte hem düzeltici hem de koruyucu gözlükler kullanılabilir. Yarım yüz maskeler potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanım için uygun değildir.

4.2. Kullanım öncesi kontrol

Maskeyi takmadan önce nefes alma ve nefes verme membranlarının doğru pozisyonda ve ürünün hasarsız olduğunu kontrol edin.

4.3. Takılması

Yarım maske, kayışları şekil A, B, C'de gösterildiği gibi konumlandırarak, bandın aşırı bükülmemesine veya gerilmemesine dikkat edilerek takılmalıdır. Sadece kayışları belirtildiği gibi düzenleyerek, yarım yüz maskenin yüze en iyi şekilde yapışması sağlanır. Bant çok kısa veya çok uzunsa, ayar tokalarını ve uçlarını kullanarak uzunluğu ayarlanmalıdır.

4.4. Hava sızdırmazlık kontrolü

Kontamine olmuş bir ortama girmeden önce, nefes verme valfinin ve maske gövdesinin sızdırmazlığı kontrol edilmelidir. Yarım yüz maskeyi taktıktan sonra, nefes alma noktalarını avucunuzla kapatın ve derin bir nefes alın, böylece maske kullanıcının yüzüne yapışacaktır. Yarım yüz maskenin hiçbir yerinde hava sızıntısı hissedilmemelidir. Sızdırmazlık testi 2/3 kez tekrarlanmalıdır. Fotoğraf D'ye bakın.

4.5. Filtre montajı/değişimi

Fig. 2'de, bayonet bağlantı elemanının çeşitli bileşenleri ve çalışması gösterilmiştir.

- Filtrenin sızdırmazlık yüzeyini, filtre tabanının dışlarını (o) bayonet bağlantı elemanına geçirerek, filtredeki oku (n) maskedeki çentik (m) ile hizalayacak şekilde maskedeki bayonet bağlantının yüzüne paralel olarak yerleştirin.
- Filtreyi, bayonet bağlantı elemanı üzerindeki ok (i) yönünde sonuna kadar çevirin.
- Filtreyi sökmek için yukarıdaki talimatları ters sıra ile uygulayın.

Aşağıdaki resimlerde E, EN 148-1 bağlantılı vidalı filtrelerin nasıl monte edileceği gösterilmiştir.

- Filtre dışını bağlantı parçasının girişine eksenleri çıkacak şekilde yerleştirin ve saat yönünde döndürün.
- Filtreyi, conta ile temas edince sonuna kadar sıkın. Doğru sıkma için filtre tutucuyu boştaki elinizle tutun.
- Filtreyi sökmek için yukarıdaki talimatları ters sıra ile uygulayın.

5. BAKIM

5.1. Sökme

Yarım yüz maskeler, hasarlı parçaları değiştirmek veya temizlemek için kolayca sökülebilir. Sökme işlemi özel aletler kullanılmadan yapılabilir:

- Filtreleri sökmek için bölüm 3.5'te açıklanan şekilde işlem yapın
- Baş bandı tertibatını sökmek için, lastikleri ve/veya tokaları maske gövdesi üzerindeki bağlantı yerlerinden çıkarın
- Nefes alma membranını yerinden çıkarın
- Nefes verme valfi komple olarak yuvasından çıkarılarak sökülebilir. DUO ve ST 85 yarım yüz maskelerinde, kapağı açtıktan sonra valf tutucusundan çıkarmak suretiyle sadece nefes verme membranını değiştirmek de mümkündür.

5.2. Temizlik, yıkama ve dezenfeksiyon

Yarım yüz maske, içinde kalan ter ve yoğunluğu gidermek için kullanımdan sonra iyice temizlenmelidir. Tüm parçaları nötr deterjanlı ılık suda iyice yıkanmalı ve musluk altında durulanmalıdır. Maskeyi yıkamak için solvent kullanmayın. Spasciani temizleme mendillerini kullanabilirsiniz (kod 160090000).

Yarım yüz maskeyi dezenfekte etmek için (maske her zaman aynı operatör tarafından kullanılıyorsa dezenfeksiyon gerekli olmayabilir), klorheksidin (%0.5) veya elektrolit kloroksidan (%0.1) bazlı bir dezenfektan içeren sulu bir çözelti kullanın. Dezenfeksiyondan sonra, tüm parçalar musluk altında tekrar durulanmalıdır.

5.3. Kontroller

Yarım yüz maske her yıkandığında veya her 6 ayda bir, kullanılmamış olsa bile, respiratörün düzgün çalışıp çalışmadığının kontrol edilmesi tavsiye edilir. Membranların iyi durumda olduğunu ve yuvalarına yapışmadığını ve filtre contasının bozulmadığını dikkatlice kontrol edin. ST 85 modelinde, nozul üzerindeki contanın da yuvasında ve sağlam olduğunu kontrol edin. Bu contanın en az iki yılda bir değiştirilmesi önerilir. Ayrıca maske gövdesinin kauçuğunun ve kayışların durumunu da kontrol edin.

Herhangi bir parçanın değiştirilmesi gerektiği düşünülürse, sadece orijinal Spasciani yedek parçaları kullanın.

Bakım işlemlerinin özel eğitilmiş personel tarafından yapılması gerektiğini lütfen unutmayın.

6. DEPOLAMA, MUHAFAZA VE NAKLİYE

Yarım yüz maskeler, kullanılan malzemeler eskimeye dayanıklı özellikte olduğundan, kutuda belirtilen son kullanma tarihine kadar (10 yıl) orijinal ambalajlarında (polietilen torba ve kutu) saklanabilir. Son kullanma tarihini ve parti numarasını gösteren etiketin bulunduğu orijinal ambalajı kaybederseniz, maskenin üretim tarihini (ve dolayısıyla son kullanma tarihini) kontrol etmek için maske gövdesinde yer alan tarihi (yıl/ay)

referans alın. Ambalajı içinde bulunan yeni yarım yüz maskelerin havadar depolarda ve ambalaj üzerinde belirtilen nem ve sıcaklık koşullarında saklanması tavsiye edilir. Uzun süre boyunca devam eden aşırı sıcaklıklar yarım yüz maskelerin raf ömrünü azaltabilir. Kullanıma hazır yarım yüz maskeler toz ve olası aşındırıcı buharlardan korunan özel dolaplarda muhafaza edilmelidir. Maskenin güneş ışınlarına doğrudan maruz bırakılmasından ve ısı kaynaklarına yakın olmasından mümkün olduğunca kaçının. Yarım yüz maskelerin taşınması için orijinal ambalajlarını kullanın.

7. MARKALAMA BİLGİLERİ

Aşağıda, üzerinde ürün kodu, model, üretici bilgisi, onaylanmış kuruluş numarası ve/veya üretim tarihi ile birlikte CE işareti bulunan tüm parçaların listesi verilmiştir.

		Nefes verme valfi	Nefes verme membranı	Maske gövdesi	Baş bandı tertibatı	Baş bandı halkası
DUETTA	<i>Markalama bilgileri</i>	- BRS 861 - Üretici - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Model	BRS 862	BRS 863
	<i>Tarih</i>	yok	yıl	yıl/ay	yıl	yok
DUO	<i>Markalama bilgileri</i>	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Üretici - Model	- Üretici - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Tarih</i>	yok	yıl	yıl/ay	yok	-
ST 85	<i>Markalama bilgileri</i>	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Üretici - Model	- Üretici - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Tarih</i>	yok	yıl	yıl/ay	yok	-

8. BİLEŞENLER/YEDEK PARÇALAR

Aşağıdaki tabloda referanslar, açıklamalar ve sipariş kodları verilmiştir.

DUO	108100000	DUO KOMPLE BAŞ BANDI TERTİBATI
	119500000	DUO MEMBRAN SETİ (6 ADET NEFES ALMA + 3 ADET NEFES VERME)
DUETTA	119160000	DUETTA KOMPLE BAŞ BANDI TERTİBATI
	119150000	DUETTA MEMBRAN SETİ (10 ADET NEFES ALMA + 5 ADET NEFES VERME)
ST 85	156090000	ST85 KOMPLE KAYIŞ SETİ

EK – “TEKNİK DETAYLAR/PERFORMANS”

Model	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Tür	Yarım yüz maske EN 140:1998	Yarım yüz maske EN 140:1998	Yarım yüz maske EN 140:1998
Beden	Tek beden	Tek beden	Tek beden

Bağlantı sistemi	Özel (Bayonet)	Özel (Bayonet)	EN 148-1 (Rd40x1/7")
Maske gövde malzemesi / Renk	TPE / Lacivert	TPE-Naylon / Lacivert-gri	Kauçuk / Lacivert
Ağırlık (g)	90	80	120
TIL (Toplam içe doğru sızıntı %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Nefes alma direnci 25x2 l/dak (mbar)	< 2,0	< 2,0	< 2,0
Nefes verme direnci 25x2 l/dak (mbar)	< 3,0	< 3,0	< 3,0
Nefes alma direnci 30 l/dak (mbar)	< 0,5	< 0,5	< 0,5
Nefes alma direnci 95 l/dak (mbar)	< 1,3	< 1,3	< 1,3

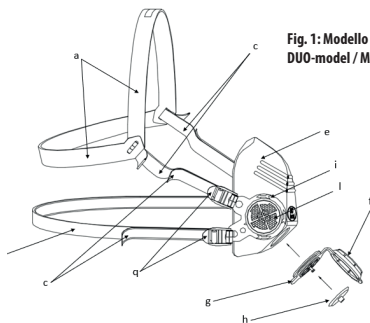


Fig. 1: Modello DUO / Model DUO / Modèle DUO / Modelo DUO / Modell DUO / DUO-model / Μοντέλο DUO / DUETTA modeli

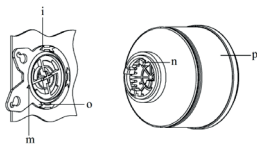


Fig. 2: Particolare per il montaggio dei filtri / Particular of the filter connection / Détail pour le montage des filtres / Detalle para el montaje de los filtros / Detailübersicht für die Filtermontage / Detail voor het monteren van de filters / λεπτομέρεια για την τοποθέτηση των φίλτρων / Filtr montaj detayı

Componenti e riferimenti Fig.1 e 2 / Components and references Fig.1 and 2 / Composants et références Fig.1 et 2 / Componentes y referencias Fig.1 y 2 / Komponenten und Referenzen Fig.1 und 2 / Onderdelen en referenties Fig.1 en 2 / Αποτελούμενα μέρη και υπόμνημα Fig.1 και 2 / Ürünü oluşturan parçalar Fig.1 ve 2

a	Archetto nucale / Nape rest / Support nucale / Arco nual / Nackenbügel / Nekboogje / Αυχενικό τόξο / Boyun bandı
b	Nastro elastico, porzione per il capo / Elastic headband, head part / Brides elastiques partie pour la tête / Cinta elástica, porción para la cabeza / Elastisches Band, Kopfteil / Elastiekbandje, stuk voor het hoofd / Ελαστική ταινία, τμήμα για το κεφάλι / Elastik şerit, giysi kısmı
c	Terminali di regolazione / Adjustment ends / Terminales de régulation / Terminal de regulación / Regulierungsende / Uitende voor afstelling / Τερματικό ρύθμισης / Ayarlama terminalleri

d	Nastro elastico, porzione per il collo / Elastic headband, neck part / Brides elastiques partie pour le cou / Cinta elástica, porción para el cuello / Elastisches Band, Halsteil / Elastiekbandje, stuk voor de hals / Ελαστική ταινία, τμήμα για το λαιμό / Elastik bant, boyun için kısım
e	Corpo della maschera / Mask body / Jupe du masque / Cuerpo de la mascarilla / Maskenkörper / Behuizing masker / Σώμα μάσκας / Maske gövdesi
f	Coperchio del portavalvola / Valve cover / Couvercle de la soupape / Tapa del porta-válvula / Deckel für Ventilhalterung / Deksel van klephouder / Κάλυμμα θήκης βαλβίδας / Vana tutucu kapağı
g	Portavalvola espirazione / Exhalation valve housing / Porte soupape d'expiration / Porta válvula para espiración / Ausatemventilhalterung / Klephouder voor uitademing / θήκη βαλβίδας για εκπνοή / Ekshalasyon valfi muhafazası
h	Membrana di espirazione / Exhalation membrane / Membrane d'expiration / Membrana de espiración / Ausatemmembran / Uitademingsmembran / Μεμβράνη εκπνοής / Ekshalasyon zarı
i	Freccia per il senso di rotazione / Arrow for the rotation direction / Flèche pour le sens de rotation / Flecha para el sentido de rotación / Drehrichtungspfeil / Pijl voor draairichting / Βέλος για τη φορά περιστροφής / Dönme yönü için ok
l	Valvola di inspirazione / Inhalation valve / Soupape d'inspiration / Válvula de inspiración / Einatemventil / Inademingsklep / Βαλβίδα εισπνοής / Inhalasyon valfi
m	Tacca posizionamento cartuccia / Notch for cartridge positioning / Entaille pour la position de la cartouche / Muesca posicionamiento cartucho / Einkerbung für Kartuschenpositionierung / Inkeping voor positionering patroon / Εγκοπή τοποθέτησης φυσιγγίου φίλτρου / Kartuş konumlandırma için çentik
n	Dentini raccordo baionetta filtro / Filter hooks / Pignons de la cartouche / Dientes filtro / Filterzähne / Filtertandjes / Δοντάκια φίλτρου / Filtre kancaları
o	Attacco a baionetta maschera / Bayonet connector / Raccord à baionette / Enganche a bayoneta / Bajonettanschluss / Bajonetaansluiting / Βάση μπαγιονέτ / Bayonet konektörü
p	Corpo filtro serie 2030-2040 / Filter series 2030-2040 / Cartouche séries 2030-2040 / Cuerpo filtro serie 2030-2040 / Körper für Filterserien 2030-2040 / Filterbehuizing serie 2030-2040 / Σώμα φίλτρου σειρές 2030-2040 / Filtre serisi 2030-2040
q	Fibbia a regolazione rapida / Quick adjusting buckle / Boucle avec réglage rapide / Hebilla de regulación rápida / Schnellregelschnalle / Snelregelingsgesp / Αγκράφα γρήγορης ρύθμισης / Hızlı ayar tokası

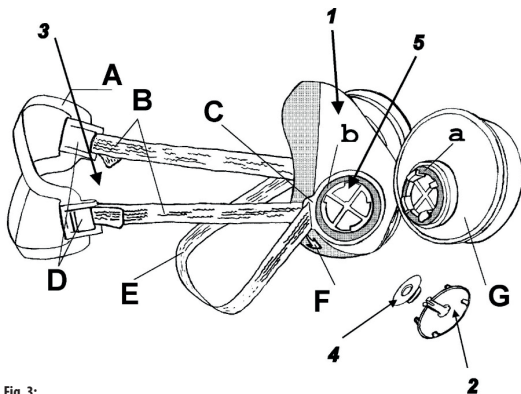
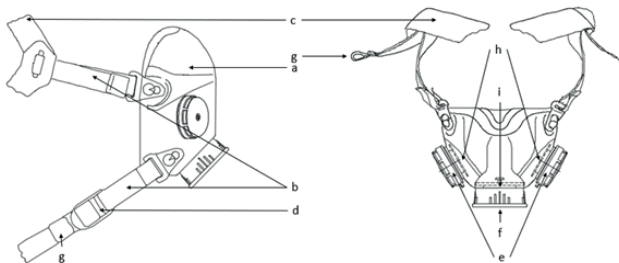


Fig. 3:
modello DUETTA / Model DUETTA / Modèle DUETTA / Modelo DUETTA / Modell DUETTA / DUETTA -model / Μοντέλο DUETTA / DUETTA modeli

Componenti e riferimenti Fig.3 / Components and references Fig.3 / Composants et références Fig.3 / Componentes y referencias Fig.3 / Komponenten und Referenzen Fig.3 / Onderdelen en referenties Fig.3 / Αποτελούμενα μέρη και υπόμνημα Fig.3 / Ürünü oluşturan parçalar Fig.3

IT			
A Archetto nucale	E Nastro elastico per il collo	1 Corpo maschera	5 Membrana inspirazione
B Nastro elastico per il capo	F Freccia per il senso di rotazione	2 Coperchio valvola	a Raccordo baionetta filtro
C Anello di aggancio	G Cartuccia filtro	3 Testiera completa	b Raccordo baionetta maschera
D Fabbie di regolazione		4 Membrana espiraz.	
EN			
A Support for nape	E Elastic strap, neck section	1 Faceblank	5 Inhalation membrane
B Elastic strap, head section	F Arrow showing rotation	2 Valve cover	a Filter bayonet connector
C Fixation ring	G Filter cartridge	3 Harness	b Mask bayonet connector
D Adjusting buckles		4 Exhalation membr.	
FR			
A Support pour la nuque	E Bande élastique pour le cou	1 Jupe de masque	5 Membrane inspiration
B Bande élastique, partie pour la tête	F Flèche - sens de rotation	2 Couverture de soupape	a Raccord à baïonnette - cartouche
C Anneau de fixation	G Cartouche filtrante	3 Bride complète	b Raccord à baïonnette - masque
D Boucles de réglage		4 Membrane expir.	
ES			
A Arco de la nuca	E Banda elástica del cuello	1 Cuerpo de la máscara	5 Membrana de inspiración
B Banda elástica de la cabeza	F Indicador del sentido giratorio	2 Cubierta de la válvula	a Conector del filtro
C Anillo de enganche	G Filtro cartucho	3 Arnés entero	b Conector de la máscara
D Hebilla reguladora		4 Membrana de esp.	
DE			
A Kopfschlinge	E Nackenband	1 Maskenkörper	5 Einatemventilscheibe
B Kopfbänderung	F Drehrichtung	2 Ausatemventilkappe	a Patronen anschlußstück
C Bandhalter	G Filterkartusche	3 Bänderung, komplett	b Masken anschlußstück
D Verschluss		4 Ausatemventilscheibe	
NL			
A Nekboog	E Elastische band voor de nek	1 Hoofgedeelte masker	5 Inademvlies
B Elastische band voor het hoofd	F Pijlen voor draairichting	2 Deksel klep	a Atemfilter Spezial Anschluss
C Aanhaakring	G Filterpatroon	3 Compleet kopstuk	b Maske Spezial Anschluß
D Afstelgespen		4 Uிடademvlies	
TR			
A - Ense desteği	E - Elastik askılı, boyun kısmı	1 Yüz Boşluğu	5 İnhalasyon zarı
B - Elastik bant, baş kısmı	F - Döndürmeyi gösteren ok	2 Vana kapağı	a Filtre bayonet konektörü
C - Sabitleme halkası	G -Filtre kartuşu	3 Kafa Bandı	b Maske süngü konektörü
D - Tokaların ayarlanması		4 Ekshalasyon zarı	

Fig.4: modello ST 85 / Model ST 85 / Modèle ST 85 / Modelo ST 85 / Modell ST 85 / ST 85-model / Modelo ST 85 / ST 85modeli
 Componenti e riferimenti Fig.4 / Components and references Fig.4 / Composants et références Fig.4 / Componentes y referencias Fig.4 / Komponenten und Referenzen Fig.4 / Onderdelen en referenties Fig.4 / Αποτελούμενα μέρη και υπόμνημα Fig.4 / Ürünün oluşturan parçalar Fig.4



a	Corpo della maschera / Mask body / Jupe du masque / Cuerpo de la mascarilla / Maskenkörper / Behuizing masker / Σώμα μάσκας / Maske gövdesi
b	Nastro elastico / Elastic headband / Brides elastiques / Cinta elástica / Elastisches Band / Elastiekbandje / Ελαστική ταινία / Elastik şerit
c	Archetto nucale / Nape rest / Support nucale / Arco nual / Nackenbügel / Nekboogje / Αυχενικό τόξο / Boyun bandı
d	Fibbia a regolazione rapida / Quick adjusting buckle / Boucle avec réglage rapide / Hebillas de regulación rápida / Schnellregelschnalle / Snelregelingsgesp / Αγκράφα γρήγορης ρύθμισης / Hızlı ayar tokası
e	Coperchio e portavalvola di espirazione / Cover and exhalation valve housing / Couverture et porte soupape d'expiration / Tapa y porta válvula para espiración / Deckel und Ausatemventilhalterung / Deksel en klephouder voor uitademing / Κάλυμμα και θήκη βαλβίδας για εκπνοή / Vana ve ekshalasyon valfi muhafazası
f	Raccordo EN 148-1 / Thread EN 148-1 / Raccord EN 148-1 / Racor EN 148-1 / Anschluss EN 148-1 / Aansluiting EN 148-1 / Σύνδεσμος EN 148-1 / EN 148-1 bağlantı elemanı
g	Terminali di regolazione / Adjustment ends / Terminales de régulation / Terminal de regulación / Regulierungsende / Uitende voor afstelling / Τερματικό ρύθμισης / Ayarlama terminalleri
h	Membrana di espirazione / Exhalation membrane / Membrane d'expiration / Membrana de espiración / Ausatemmembran / Uitademingsmembran / Μεμβράνη εκπνοής / Ekshalasyon zarı
i	Valvola di inspirazione / Inhalation valve / Soupape d'inspiration / Válvula de inspiración / Einatemventil / Inademingsklep / Βαλβίδα εισπνοής / Inhalasyon valfi

FOTO A

ST 85



FOTO B

DUETTA



FOTO C

DUO



FOTO D

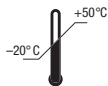


Es. prova di tenuta per maschere a due filtri / Ex. Pneumatic tightness on half mask with two filters / Ex. essai d'étanchéité pour masques à deux filtres / Ej. prueba de fugas para máscaras de dos filtros / Bsp. Dichtheitsprüfung für Zweifiltermasken / Bijv. lektest voor twee-filtermaskers / Π.χ. δοκιμή στεγανότητας για μάσκες δύο φίλτρων / Çift filtreli maskeler için sızıntı testi örneği

FOTO E



SIMBOLI E PITTogrammi RiPORTATI Sulle SCATole DI CONFEZIONamento / SYMBOLS AND PICTOGRAMS QUOTED ON MASK AND PACKAGING / SYMBOLES ET PICTOGRAMMES SIGNALÉS SUR DES BOÎTES D'EMBALLAGE / SYMBOLE UND PIKTogramME AUf VERPACKUNGSKÄSTEN / SYMBOLEN EN PICTOGRAMMEN GERAPPORTEERD OVER VERPAKKINGSDOZEN / SÍMBOLOS Y PICTOGRAMAS REPORTADOS EN CAJAS DE EMBAJAJE / ΣΥΜΒΟΛΑ ΚΑΙ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΧΑΡΤΙΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ / AMBALAJLARDA BELİRTİLEN SEMBOLLER VE PİKTogramLAR



Non superare nell'immagazzinamento la percentuale d'umidità (UR) indicata./Do not exceed Percentage of relative humidity (RH) indicated during storage./ Ne pas dépasser le pourcentage d'humidité (UR) indiqué pendant le stockage / Beim Einlagern den angegebenen Feuchtigkeitswert (R.F.) nicht überschreiten / Bij bewaring het aangegeven percentage vochtigheid (UR) niet overschrijden/ Non exceder, en el almacenaje el nivel de humedad (HR) indicado/Μην υπερβαίνεται το ποσοστό υγρασίας (UR) π υ ανα έρεται, κατά την απ θ' ήκευση / Depolama sırasında belirtilen bağıl nem (RH) yüzdesini aşmayın



Conservare entro le temperature indicate nel pittogramma/Store within the temperatures indicated within the pictograph / Conserver aux températures indiquées dans le pictogramme / Innerhalb der im Piktogramm angegebenen / Höchsttemperaturen aufbewahren / Bewaar binnen de maximumtemperaturen die op het pictogram staan /No superar las temperaturas indicadas en el pictograma / Na διατηρείται στην θερμ κρασία π υ / Piktogramda belirtilen sıcaklıklarda saklayın



Leggere attentamente la nota informativa / Read the information notice carefully/ Lire attentivement la notice informative / Den Gebrauchshinweis aufmerksam lesen / Lees de informatie met aandacht / Leer atentamente la nota informativa/ Διαβάστε πρ σεκτικά τ πληρ ριακ υλλάδι / Bilgi notunu dikkatlice okuyun



Leggere la data di scadenza riportata aaaa/mm / Read the expiry date quoted as yyyy/mm / Lire la date limite d'utilisation reportée aaaa/mm - Das angeführte Ablaufdatum jjjj/mm lesen - Lees de aangegeven vervaldatum jjjj/mm / Leer la fecha de caducidad reflejada aaaa/mm - / Διαβάστε την ημερ μηνία λ' η+ης π υ αναράφεται ως XXXX/μμ / yyyy/aa olarak belirtilen son kullanma tarihini okuyun

La Dichiarazione di conformità dei prodotti è disponibile sul sito www.spasciani.com nella sezione download.

The Declaration of Conformity of the products is available on the website www.spasciani.com in the download section.

La Déclaration de conformité des produits est disponible sur le site www.spasciani.com dans la section téléchargement.

La Declaración de conformidad de los productos está disponible en el sitio www.spasciani.com en la sección de descargas.

Die Konformitätserklärung der Produkte finden Sie auf der Website www.spasciani.com im Download-Bereich.

De conformiteitsverklaring van de producten is beschikbaar op de website www.spasciani.com in de downloadsectie.

Η Δήλωση συμμόρφωσης των προϊόντων είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα www.spasciani.com στην ενότητα Λήψη.

Ürünlerin uygunluk beyanı, www.spasciani.com web sitesinin download bölümünde mevcuttur.

SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELLE VIE RESPIRATORIE

Per la selezione dei dispositivi a filtro, la norma europea EN 529:2005 definisce il Fattore di Protezione Nominale (NPF) e quello Assegnato (APF) dei vari dispositivi in alcuni paesi europei. L'APF moltiplicato per il TLV della sostanza dà un'idea della concentrazione limite alla quale ci si può esporre con un determinato dispositivo. Per la selezione e la manutenzione dei dispositivi a filtro, per le definizioni e per l'uso degli APF fare riferimento alla norma europea EN 529:2005 e alle relative regolamentazioni nazionali.

SELECTION OF RESPIRATORY PROTECTION DEVICES

For the selection of filter devices, the European standard EN 529:2005 defines the Nominal Protection Factor (NPF) and the Assigned Protection Factor (APF) of the various devices in some European countries. The APF multiplied by the TLV of the substance gives an idea of the limit concentration to which one can be exposed with a given device. For the selection and maintenance of the filter devices, for the definitions and for the use of the APFs, refer to the European standard EN 529:2005 and the related national regulations.

SÉLECTION DES DISPOSITIFS DE PROTECTION RESPIRATOIRE

Pour la sélection des appareils de filtrage, la norme européenne EN 529:2005 définit le facteur de protection nominal (NPF) et le facteur de protection assigné (APF) des différents appareils dans certains pays européens. L'APF multiplié par la TLV de la substance donne une idée de la concentration limite à laquelle on peut être exposé avec un appareil donné. Pour la sélection et la maintenance des dispositifs de filtrage, pour les définitions et pour l'utilisation des APF, se référer à la norme européenne EN 529:2005 et aux réglementations nationales correspondantes.

SELECCIÓN DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN DE LAS VÍAS RESPIRATORIAS

Para la selección de los dispositivos de filtro, la norma europea EN 529:2005 define el "Factor de Protección Nominal" – FPN a los diferentes dispositivos en algunos países europeos. El "Factor de Protección Operacional" – FPO es, por otro lado, el nivel de protección que se puede esperar de manera realista de un dispositivo correctamente usado y se puede calcular dividiendo la concentración media ponderada en relación con el turno de trabajo de la sustancia contra la que se debe proteger con el TLV de la misma sustancia. El producto identificado para la protección contra esta sustancia debe tener un FPN inferior o igual al FPO obtenido.

AUSWAHL DER ATEMSCHUTZGERÄTE

Für die Auswahl von Filtergeräten definiert die europäische Norm EN 529:2005 in einigen europäischen Ländern den Nominal Protection Factor (NPF) und den Assigned Protection Factor (APF) der verschiedenen Geräte. Der APF multipliziert mit dem TLV des Stoffes gibt eine Vorstellung von der Grenzkonzentration, der man mit einem bestimmten Gerät ausgesetzt sein kann. Für die Auswahl und Wartung der Filtergeräte, für die Definitionen und für die Verwendung der APFs verweisen wir auf die europäische Norm EN 529:2005 und die zugehörigen nationalen Vorschriften.

SELECTIE ADEMHALINGSBESCHERMINGSMIDDELEN

Voor de selectie van filterapparaten definieert de Europese norm EN 529:2005 de Nominal Protection Factor (NPF) en de Assigned Protection Factor (APF) van de verschillende apparaten in sommige Europese landen. De APF vermenigvuldigd met de TLV van de stof geeft een idee van de grensconcentratie waaraan men met een bepaald apparaat mag worden blootgesteld. Raadpleeg voor de selectie en het onderhoud van de filterapparaten, voor de definities en voor het gebruik van de APF's de Europese norm EN 529:2005 en de gerelateerde nationale regelgeving.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΕΣΩΝ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Για την επιλογή των συσκευών φίλτρου, το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 529:2005 ορίζει τον Ονομαστικό Συντελεστή Προστασίας (NPF) και τον Εκχωρημένο Συντελεστή Προστασίας (APF) των διαφόρων συσκευών σε ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες. Το APF πολλαπλασιασμένο με το TLV της ουσίας δίνει μια ιδέα για την οριακή συγκέντρωση στην οποία μπορεί κανείς να εκτεθεί με μια δεδομένη συσκευή. Για την επιλογή και τη συντήρηση των συσκευών φίλτρου, για τους ορισμούς και για τη χρήση των APF, ανατρέξτε στο Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 529:2005 και στους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς.

EK -"SOLUNUM KORUMA CİHAZLARININ SEÇİMİ"

Filtre cihazlarının seçimi için Avrupa standardı EN 529:2005, bazı Avrupa ülkelerinde çeşitli cihazların Nominal Koruma Faktörünü (NPF) ve Atanmış Koruma Faktörünü (APF) tanımlar. Maddenin TLV'si ile çarpılan APF, belirli bir cihazla kişinin maruz kalabileceği limit konsantrasyon hakkında fikir verir. Filtre cihazlarının seçimi ve bakımı, APF'lerin tanımları ve kullanımı için Avrupa standardı EN 529:2005'ya ve ilgili ulusal düzenlemelere bakın.



YOUR SAFETY MAKER

SPASCIANI SPA

Via Saronnino, 72 - 21040 Origgio (VA) - Italy

www.spasciani.com

Cod. 960800000 Rev. 0 – 11-2024 - it en fr de nl es el tr